

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 9. januar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:32h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan i
7 dobrodošli.

8 Posle zimske sudske pauze, molim Sudsku službenicu da
9 najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan Časni Sude, ovo je
11 predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera
12 Shale.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 Pre svega ću zamoliti prisutne da nam se predstave,
15 počevši od Tužilaštva.

16 GĐA PERGOLO: [Prevod] Dobar dan Časni Sude, kao
17 zastupnici Tužilaštva, Line Pedersen, federika genovesi, eva
18 vider Filippo de Minicis i Gaia Pergolo.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Zastupnik žrtava sledeći ima reč.

21 G. LAWS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam Simon
22 Laws, Zastupnik žrtava u ovom predmetu, zajedno sa Zastupnicom
23 Mariom Radziejowskom.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 A sada, molim i Odbranu da nam se predstavi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše, Časni Sude. Ja sam
2 Jean-Louis Gilissen. Sa nama je g. Pjeter Shala u pritvorskoj
3 jedinici kao i obično. Sa nama su g. Aouini, gđa Cariolou, gđa
4 McKay, gđa Petravica, Miss [eng] [kao što je prevedeno]
5 Healey, gđa Healy i Basile Mulera.

6 I želim svima da poželim srećnu Novu godinu, prvenstveno
7 Sudskom veću, a i svima ostalima. Mislim da je sada pravi
8 trenutak da se tako nešto iznese.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
10 najlepše, g. Gilissen.

11 G. Shala, možete li mi potvrditi da li me dobro čujete?

12 G. Shala, nisam vas čula. Možete li molim vas još jednom
13 da kažete samo "da", ili "dobro dan", samo da bismo proverili
14 da li oprema funkcioniše.

15 Ne? Ja ne čujem g. Shalu. Da li ga je neko možda čuo? Ne,
16 niko ne čuje g. Shalu.

17 Dobro. Proverićemo to, g. Shala.

18 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
20 možete li molim vas, da opet uključite mikrofonski ili pritisnete
21 dugme i da opet nešto kažete, jer bi moglo da sada
22 funkcioniše.

23 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
24 Dobro dan. Ja vas odlično čujem.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.

1 Shala. To znači da je problem sada rešen. Dobro.

2 Danas ćemo čuti svedočenje Svedoka 4405, a to je g. Safet
3 Gashi. On će svedočiti bez primene zaštitnih mera u sudnici.

4 Zasedaćemo po rasporedu koji će obuhvatati uobičajene
5 sesije od sat i po vremena, imaćemo pauze u uobičajeno vreme.
6 Pre nego što nastavimo sa svedočenjem svedoka, želim da se
7 osvrnem na jedno nerešeno pitanje i da dam svedoku smernice u
8 vezi sa svedočenjem. Što se tiče proceduralnog pitanja koje
9 treba pomenuti, izdali smo odluku o hitnom zahtevu Odbrane u
10 vezi sa posetom iz priholoških razloga i obaveštenju o zahtevu
11 da se predoče dokazi relevantni za izricanje kazne, od 14.
12 decembra 2023., i naložili smo drugim stranama odn. Tužilaštvu
13 i Zastupniku žrtava, da ukoliko žele podnesu odgovor na ovaj
14 zahtev Odbrane, a gđi Milazzo, i u vezi sa njenim izveštajem
15 veštaka, spiskom svedoka i dokaznih predmeta, kao i da iznesu
16 šta osporavaju u vezi s time i to do danas, 9. januara u 12:00
17 sati.

18 Sada ću stoga zapitati Tužilaštvo i Zastupnika žrtava da
19 li žele da iznesu svoju argumentaciju pismeno ili ovde u
20 sudnici, usmeno. Tužilaštvo, molim vas recite nam šta vam je
21 draže.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mi ćemo usmeno izneti
23 svoju argumentaciju.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. A
25 Zastupnik žrtava?

1 G. LAWS: [Prevod] Mi ćemo takođe usmeno izneti svoje
2 argumente, Časni Sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
4 hvala. Onda ću sada dati reč prvo Tužilaštvu, zatim Zastupniku
5 žrtava. Izvolite. Tužilaštvo prvo.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 Časni Sude, Tužilaštvo nema prigovora na zahtev Odbrane,
8 da se izveštaj gđe Milazzo doda na spisak dokaznih predmeta,
9 niti osporavamo stručnost i ekspertizu gđe Milazzo.

10 Što se tiče relevantnosti, Tužilaštvo nema prigovora na
11 relevantnost ovog izveštaja. Kad je reč samo o izricanju
12 kazne, ukoliko se to odnosi samo na to. Što ste tiče ocene
13 psihologa o ličnim okolnostima g. Shale, to su njegove lične
14 okolnosti, na primer ocena psihologa u vezi sa njegovim
15 psihičkim zdravljem, porodičnom situacijom, obrazovanjem. Te
16 okolnosti mogu potpadati pod Pravilo 163, paragraf 1, kao što
17 je ovaj isti Panel utvrdio u presudi Mustafa, u paragrafu 782
18 i 783, kao i 791 prvostepene presude.

19 Naravno, Tužilaštvo će u odgovarajućem trenutku izneti
20 argumentaciju u vezi sa značajem koji treba pridati ovoj
21 oceni, to bi sada bilo prerano, a pravi trenutak biće kada
22 Panel bude doneo svoju odluku u vezi sa optužbama u vezi tim,
23 mi naravno zapažamo, da su neke od opservacija psihologa
24 zasnovane na izjavama g. Shale, koje nisu date pod zakletvom.
25 Mi tvrdimo da ponešto od toga nije istina, ili da je

1 protivrečno izjavama koje je on sam davao u prošlosti, ali
2 naravno, time ćemo se više baviti kada Panel bude doneo odluku
3 o tome.

4 Međutim, što se tiče pravne odbredbe na koju se Odbrana
5 oslonila da bi podnela hitni zahtev od 8. decembra, a to je
6 podnesak F00743.

7 Osim što su se oslonili i pozvali na Pravilo 163, Odbrana
8 se takođe pozvala na članstvo 41 Zakona o izvršenju krivičnih
9 sankcija Kosova, kao pravnom osnovu za svoj zahtev. Odbrana se
10 nije oslonila na tu odbredbu, kako bi njihov izveštaj bio
11 dodat na spisak dokaznih predmeta, već zato što Tužilaštvo
12 nije imalo priliku da odgovori na njihov prvi zahtev. I želimo
13 samo da zapisnik bude jasan u vezi s tim. Član 141 Zakona
14 pominje alternativnu kaznu, alternativnu u odnosu na zatvor.

15 Ja samo želim sasvim jasno da kažem, da to nije
16 odgovarajuća forma kazne, ona se ne može primeniti na ratne
17 zločine koji potpadaju među najteža krivična dela, niti se to
18 može primeniti po pravnom okviru SVK-a, budući da član 44
19 Zakona Kosova, navodi da je samo kazna zatvora odgovarajuća
20 kao glavna kazna koju Specijalizovana veća mogu izreći
21 osuđenom licu. Drugi vidovi kazne, kao što su restitucija ili
22 kompenzacija, mogu se izreći pored, odn. uz kaznu zatvora.

23 Na osnovu toga, mi želimo da u zapisniku bude sasvim
24 jasno da se ne može reći da je izveštaj gđe Milazzo
25 relevantan, kada je reč o mogućem alternativnom vidu

1 kažnjavanja, jer je to odredba na koju se Odbrana poziva i
2 oslanja.

3 Kao što sam rekao, ne postoji alternativna kazna u odnosu
4 na kaznu zatvora, koja se može izreći za ratne zločine.

5 I poslednji argument koji imamo da iznesemo, odnosi se na
6 zahtev Odbrane da pozove gđu Milazzo kao svedoka.

7 Panel je naložio Odbrani u paragrafu 15(c), odluke
8 F00750, da ukoliko želi da pozove gđu Milazzo da svedoči, osim
9 što će podneti na usvajanje njen izveštaj, onda treba da
10 iznese i obrazloženje, kojim će potkrepiti taj svoj zahtev.

11 Odbrana u paragrafu 15 svog izveštaja, to je podnesak
12 F00756, tvrdi samo to, da će svedočenje uživo služiti tome da
13 se razjasni nekoliko aspekata njenog izveštaja, i omogućiti
14 Panelu i stranama u postupku, da je ispituju u vezi sa njenim
15 nalazima i zaključcima.

16 Međutim, ti argumenti su suviše uopšteni, ne
17 razjašnjavaju koje to aspekte njenog izveštaja treba
18 razjasniti, niti po našem mišljenju potkrepljuju potrebu da se
19 gđa Milazzo pozove da svedoči. Odbrana se takođe oslonila u
20 svom zahtevu na načelo usmenosti i Pravilo 141 Pravilnika, ali
21 oni se pogrešno pozivaju na to Pravilo, jer je svedočenje
22 sudskih veštaka nešto što je uređeno Pravilom 149. I kada je
23 reč o tome, princip usmenosti ne mora nužno da važi, izveštaj
24 veštaka može se usvojiti, a i da taj sudski sudski veštak ne
25 bude pozvan da uživo svedoči u vezi sa time, tako da Odbrana

1 nije dovoljno potkrepila svoj zahtev.

2 I Tužilaštvo smatra da, osim ukoliko Panel smatra da je
3 potrebno da gđa Milazzo dođe u sudnicu, nije neophodno da se
4 njeno svedočenje odvija uživo tokom ovog suđenja.

5 I to je kraj naše argumentacije.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 Sada Zastupnik žrtava.

8 G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 Mi smo imali to preimućstvo da smo mogli da o ovom
10 pitanju popričamo juče sa našim kolegama iz Tužilaštva, i
11 slažemo se sa svime što je g. De Minicis upravo izneo. Nemamo
12 ništa da dodamo.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 Mi smo u našoj odluci odlučili da nećemo tražiti od
15 Odbrane da inese bilo kakvu repliku, već ćemo sada nastaviti
16 sa radom, a blagovremeno ćemo doneti odluku o ovome.

17 A, takođe ima još nešto. To je smernica koju bih htela da
18 dam stranama u postupku i Zastupniku žrtava kada je reč o
19 svedocima, a za potrebe toga, bolje je da pređemo na
20 poluzatvoreno zasedanje.

21 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno
22 zasedanje.

23 [Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na
10 javnom zasedanju.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Time su zaključene smernice koje je Panel želeo da vam
13 uputi. To znači da možemo da počnemo svedočenje Svedoka 4405.

14 Molim Sudsku poslužiteljku da sada uvede ovog svedoka u
15 sudnicu.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
18 dobar dan.

19 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli u
21 Specijalizovana veća.

22 SVEDOK: [Prevod] Hvala najlepše.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako ste?

24 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam, hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

1 G. Shala, čujete li svedoka?

2 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
3 odlično ga čujem.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 Svedoče, danas ćemo početi vaše svedočenje. Reći ću za
6 zapisnik da smo morali da izdamo obavezujući sudski nalog kako
7 bismo obezbedili vaše prisustvo u sudnici danas, posle vašeg
8 odbijanja da imate bilo kakve kontakte sa Odbranom g. Shale.
9 Pre nego što počnemo da vam postavljamo pitanja, imam da
10 vam iznesem nekoliko stvari.

11 Pre svega, gospodine, pozvani ste da svedočite pred
12 Specijalizovanim većima Kosova u predmetu Specijalizovani
13 Tužilac protiv g. Pjetera Shale, kako biste pomogli Panelu da
14 donese presudu. Pre svega ćete dati svečanu izjavu, a posle
15 toga će vam pitanja postavljati zastupnici Odbrane, odn.
16 branioci Pjetera Shale, zatim pravnici iz kancelarije
17 Specijalizovanog Tužilaštva, koji imaju toge koje su delimično
18 ljubičaste, zatim zastupnici žrtava koj učestvuju u ovom
19 predmetu koji su sa vaše leve strane najbliže vama, i najzad
20 mi sudije, članovi ovog Panela.

21 Pre nego što budete dali svečanu izjavu, želim da vam dam
22 određene smernice i praktične savete u vezi sa odgovaranjem na
23 pitanja koja će vam -- budu postavljena.

24 Molim vas da pažljivo saslušate svako pitanje. Ako nešto
25 ne razumete, slobodno zatražite da vam se pitanje ponovi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 10

1 Želimo da nam kažete istinu i da nam ispričate šta ste lično
2 videli, doživeli, čuli, ili osetili.

3 Ako nešto niste lično videli ili čuli, već ste to saznali
4 na neki drugi način, onda treba to i da nam kažete i da nam
5 objasnite kako ste to saznali.

6 Možda se nećete setiti svih pojedinosti u vezi sa
7 događajima i to je sasvim u redu. Molimo vas da svedočite samo
8 o onome čega se sećate. Nemojte nagađati, nemojte izmišljati.
9 Sasvim je u redu ako za nešto kažete "ne znam" ili "ne sećam
10 se".

11 Molimo vas da konkretno odgovorite na pitanja koja vam se
12 postavljaju. Ukoliko nešto treba da razjasnite, zamolićemo vas
13 da to i učinite.

14 Takođe vas podsećam na to da imate pravo da odbijete da
15 odgovorite na pitanja, ukoliko bi ti odgovori mogli da vas
16 inkriminišu na osnovu Pravila 151.1 Pravilnika o postupku i
17 dokazima.

18 Da li vam je sve to jasno?

19 SVEDOK: [Prevod] Da.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

21 Što se tiče praktičnih aspekata vašeg svedočenja, molim
22 vas da imate na umu sledeće.

23 Sve što ovde kažemo se prevodi i beleži. Zbog toga je
24 važno da govorite direktno u mikrofonski, da govorite jasno i
25 razgovetno, kao i da govorite polako, jer će to omogućiti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 11

1 prevodiocima da prevedu sve što kažete. To takođe znači da
2 treba da počnete da govorite tek kada osoba koja vas ispituje
3 završi sa postavljanjem pitanja. Molim vas, kada vam se
4 postavi pitanje, sačekajte pet sekundi pre nego što počnete da
5 odgovarate na pitanja. Ta pauza od pet sekundi omogućuje nam
6 da čujemo prevod svega što kažete, i da sve uđe u zapisnik.
7 Zaista je važno, da ne upadamo jedni drugima u reč kada
8 govorimo.

9 Ako podignem ruku ovako, molim vas prestanite da
10 govorite, jer to radim upravo zato da ne bismo jedni drugima
11 upadali u reč kada govorimo.

12 Može se desiti da u nekim trenucima prekinemo audio --
13 odn. da u nekim trenucima vas zamolimo da izađete iz sudnice,
14 ako moramo da raspravimo nešto u vezi sa vašim ispitivanjem.
15 Koliko sam razumela, vi po malo znate engleski jezik.

16 I najzad, ukoliko u bilo kom trenutku imate neko pitanje,
17 ukoliko vam je potrebna pauza ili neka pomoć ili želite nešto
18 da kažete, molim vas da podignete ruku i tako mi date znak da
19 želite nešto da kažete.

20 Svedoče, da li ste sve to razumeli?

21 SVEDOK: [Prevod] Da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, u
23 redu.

24 Sada ću vas zamoliti da date svečanu izjavu da ćete
25 govoriti istinu. Podsećam vas da lažno svedočenje predstavlja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 12

1 krivično delo iz nadležnosti Specijalizovanih veća. Da li vam
2 je to jasno?

3 SVEDOK: [Prevod] Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Molim
5 Sudsku poslužiteljku da već da -- da date -- u redu. Već ste
6 dali tekst svedoku.

7 Svedoče, molim vas da pročitate tekst svečane izjave.

8 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
9 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
10 celu istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih
11 saznanja.

12 SVEDOK: SAFET GASHI

13 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada
15 ste pod zakletvom koja vas obavezuje da ćete govoriti istinu.

16 Sada možemo započeti svedočenje, koga će prvo ispitivati
17 predstavnici Odbrane.

18 Odbrana ima na raspolaganju dva i po sata za ispitivanje
19 ovog svedoka. Molim vas da nas obavestite ukoliko bude došlo
20 do nekih izmena u pogledu vremena koje vam je to potrebno.

21 Izvolite, imate reč.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše, Časni Sude, hvala
23 vam.

24 Ispituje g. Gilissen:

25 P. Dobar dan, Svedoče. Kao što znate, ja sam Branilac g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 13

1 Shale. Sastali smo se na kratko juče. Ja se zovem g. Gilissen
2 i postaviću vam neka pitanja u vezi sa više različitih tema.

3 Prva od njih je vrlo jednostavna. Ako možete, molim vas
4 kažite nam svoje ime i prezime.

5 O. Da. Ja se zovem Safet Gashi.

6 P. Hvala najlepše. Da li imate, ili ste imali neki nadimak?

7 O. Ne.

8 P. Hvala. Molim vas recite nam, kada i gde ste rođeni.

9 O. Rođen sam 22. maja 1975. godine na Kosovu, u Prizrenu.
10 1978., izvinjavam se.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] 1978.?

12 G. GILISSEN: [Prevod] U redu. Hvala najlepše.

13 Sada bih zamolio da radi svega nekoliko pitanja pređemo
14 na poluzatvoreno zasedanje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
16 službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

17 [Poluzatvorena sednica]

18 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada ponovo smo na
21 javnom zasedanju.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 Pokušavamo da nešto učinimo u vezi sa slikom koju imamo
24 na video vezi, kako vidimo g. Shalu, jer je trenutno slika
25 prilično mračna, pa bih više volela, ako bi to moglo da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 15

1 nekako podesi --

2 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] -- kako bi
4 mogli bolje da vidimo njegov izraz lica, ali izvolite,
5 nastavite.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Da, da. On je u mraku i ne vidi se
7 dobro.

8 P. Hvala, g. Svedoče. Sada ću vas nešto pitati u vezi sa
9 ratom i periodu koji je prethodio ratu. Gde ste se nalazili
10 kada je rat izbio 1998. godine?

11 O. Na Kosovu.

12 P. Hvala. A, u kom delu Kosova ste se nalazili?

13 O. U gradu Prizrenu.

14 P. Hvala najlepše. Da li ste u to vreme bili zaposleni?

15 O. Ne, nisam.

16 P. Dobro. A, 1999. godine -- u stvari, izvinjavam se, prvo
17 1998. godine, da li ste tada boravili na Kosovu?

18 O. Da, jesam.

19 P. Hvala. A, da li je vaša porodica takođe boravila na
20 Kosovu?

21 O. Jeste.

22 P. Da li je isto tako bilo i 1999. godine?

23 O. Do februara ili marta 1999. godine, su tamo bili dok nas
24 nisu proterali u Albaniju. Proterale su nas srpske snage.

25 P. I da li ste sa njima otišli u Albaniju u tom trenutku?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 16

1 O. Ne.

2 P. Gde ste ostali, na Kosovu ili negde drugde?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Postavite
4 otvoreno pitanje, gde ste bili, gde ste otišli, pa ćemo onda
5 videti kako dalje.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Da.

7 P. Gde ste ostali u tom trenutku?

8 O. Tri dana kasnije sam otišao sa Kosova, tri dana nakon što
9 je moja porodica otišla u Albaniju.

10 P. Da li ste otišli u Albaniju?

11 O. Da.

12 P. Interesuje me da li ste u tom trenutku pristupili u
13 redove OVK?

14 O. Da, jesam.

15 P. Da li se sećate vremenskog perioda ili konkretnog datuma
16 kada ste pristupili u redove OVK?

17 O. Ne mogu da se prisetim.

18 P. A, zašto ste u tom trenutku pristupili u OVK?

19 O. Molim da ponovite pitanje.

20 P. Interesuje me zašto ste pristupili u redove OVK?

21 O. To je bilo kako bih se borio protiv srpskih snaga.

22 P. To je bila vaša vlastita odluka, dakle svojevolejno ste
23 odlučili da to učinite?

24 O. Da.

25 P. Recite mi, koliko ste imali godina kada ste pristupili u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 17

1 OVK?

2 O. Imao sam 20 ili 21 godinu.

3 P. Drugim rečima, bili ste vrlo mladi. Šta vi mislite o
4 tome?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koje
6 pitanje?

7 G. GILISSEN: [Prevod] Interesuje me šta svedok misli o
8 tome, budući da je bio veoma mlad, kada je pristupio toj
9 vojsci.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to je
11 zaključak, ne znam zašto bi Odbrana --

12 G. GILISSEN: [Prevod] Ali, to je istinsko pitanje,
13 interesuje me šta svedok misli o tome, ali nije toliko bitno.
14 Ukoliko želite, mogu da postavim drugo pitanje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
16 preformulišete.

17 G. GILISSEN: [Prevod]

18 P. Da li je sa vama bio veliki broj lica koja su imala 19,
19 20, 21 godinu poput vas u OVK u tom trenutku?

20 O. Bilo ih je. Bilo je i drugih koji su bili stariji.

21 P. A, gde ste pristupili u redove OVK?

22 O. Pristupio sam u Kukešu.

23 P. Pristupili ste u Kukešu?

24 O. Da, jesam.

25 P. A, u kom mestu, gde u Kukešu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 18

1 O. U Kukešu su mi izdali uniformu. I ako se dobro sećam,
2 poslali su nas u Kolsh ili Kalimash, gde smo proveli nekoliko
3 dana, tri ili četiri dana.

4 P. Da li se sećate da ste dali izjavu istražiteljima
5 Specijalizovanog Tužilaštva?

6 O. Da.

7 P. Da li se sećate koje ste objašnjenje tada dali u pogledu
8 mesta i kontakta, kako ste stupili u kontakt sa OVK?

9 O. Da, sećam se.

10 P. Da li želite da vam citiram vaš odgovor koji ste tada
11 dali, kako bih vam osvežio pamćenje?

12 O. Ne, nema potrebe.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Ako mi dopustite, Časni Sude, mogu
14 li da citiram odgovor koji je svedok tada dao istražiteljima?

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
16 prikaže dokument, i onda ćemo postupiti onako kako obično
17 radimo. Daće -- dajte referencu Sudskom službeniku i dopustite
18 mi da završim -- i onda mu možete pročitati citat i postaviti
19 pitanje koje želite.

20 G. GILISSEN: [Prevod] Da, kao i obično. To je dokument
21 063317-TR-ET, prvi deo, RED2. Stranica broj 8, ali nisam
22 siguran da postoji i verzija na albanskom.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako se
24 Tužilaštvo i Zastupnik žrtava slažu, možemo nastaviti i bez
25 verzije na albanskom. Vidim da klimaju glavom. Izvolite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 19

1 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala. Dakle, stranica 8, red
2 8 do 14. To počinje Svedoče pitanjem --

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
4 oprostite.

5 G. GILISSEN: [Prevod]

6 P. "Da li ste otišli do nekog konkretnog mesta, kako biste
7 pristupili?"

8 Odgovor koji ste dali:

9 "Da, da, jesam."

10 Zatim pitanje:

11 "Koje je to bilo mesto?"

12 Odgovor: "Gorožup."

13 Zatim pitanje:

14 "Da li je to bila baza OVK, štab, kakav je tu bio
15 objekat?"

16 Odgovor: "To je bio štab OVK." Kraj citata.

17 G. Svedoče, da li se slažete da to nije baš isto. Da li
18 biste mogli da nam objasnite u čemu je tu problem?

19 O. Da. U pravu ste, Branioče. Međutim, kada postavljate
20 pitanje, bolje me pitajte koliko sam puta bio u Albaniji.

21 P. Da, mogu da postavim to pitanje, ali ja ću najpre
22 sačekati da čujem vaš odgovor na to.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,
24 oprostite, molim da se skloni dokument sa ekrana, a ako vam
25 bude ponovo potreban, možete ga zatražiti. Molim Sudskog

1 službenika da ukloni dokument. Hvala.

2 G. GILISSEN: [Prevod]

3 P. Moje pitanje je vrlo jednostavno, da li potvrđujete
4 izjavu koju sam sada pročitao?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne,
6 Branioče. Ne.

7 Molim najpre da Sudski poslužitelj izvede svedoka iz
8 sudnice.

9 Svedoče, sada ćete izaći na trenutak iz sudnice.

10 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jedna kraća
12 opaska s moje strane, Branioče. Vi ste pitali svedoka gde je
13 pristupio u redove OVK, on je rekao u Kukešu. I sada, vi ga
14 pitate da li potvrđuje ono što je rekao, time se nadovezujete
15 na svoje pitanje koje je zašto bi mogao sada da nam objasni,
16 zašto je navodno rekao nešto drugačije svojevremeno.

17 Dakle, ne možete reći možete li potvrditi, time nam
18 nećete pomoći da utvrdimo šta je istina, da budem savršeno
19 direktna. Dakle, pristupite na drugi način. Ne možete tražiti
20 da potvrdi reči, jer time nam ne pomažete da dobijemo
21 informacije od njega.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Da, ja sam govorio o informacijama
23 koje je prethodno iznao. Možemo pristupiti ovome na drugi
24 način, jer cilj je da se utvrdi da se razume, zašto postoji
25 odstupanje između dve izjave.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 21

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, razumem,
2 mislim da sam bila jasna, i neću insistirati dalje. Molim da
3 se svedok vrati u sudnicu.

4 [Svedok nastavlja svedočenje]

5 G. GILISSEN: [Prevod] Mogu li da nastavim?

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

7 G. GILISSEN: [Prevod]

8 P. G. Svedoče, čini se da postoji razlika između izjave koju
9 ste dali istražiteljima i reči koje ste izrekli sada u
10 sudnici. Da li biste mogli da nam objasnite najpre da li
11 smatrate da postoji razlika između dve izjave i pod 2, zašto
12 ste dali dve različite izjave? Hvala.

13 O. Nema -- ne postoje dve različite izjave, Branioče.

14 P. Da li smatrate da ste dali istu -- isti odgovor, ili da
15 postoji razlika?

16 O. To je ista izjava.

17 P. Da li je Gorožup veoma blizu Kukeša?

18 O. Ne, nije. Gorožup je na Kosovu.

19 P. Da, a kada ste pristupili u OVK, da li ste to učinili u
20 Gorožupu, ili u Kukešu?

21 O. U Gorožupu.

22 P. Hvala. Da li je u Gorožupu bio štab OVK?

23 O. Da.

24 P. Da li je tu bio jedan jedini štab OVK?

25 O. Da, koliko je meni poznato, da. Tu je bio naš štab.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 22

1 P. Hvala. Hvala. Svedoče, molim da nam ispričate kako je
2 izgledao vaš dolazak, kako ste se prijavili u OVK u Gorožupu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, da
4 li biste mogli da čujemo kada je to otprilike bilo. Mogla bih
5 i ja da to pitam, ali radije bih da vi postavite to pitanje,
6 budući da vi vodite glavno ispitivanje?

7 G. GILISSEN: [Prevod]

8 P. Pitanje je kada ste pristupili u OVK. Kažete da je to
9 bilo u Gorožupu, ali kada?

10 O. Koliko se sećam, to je bilo u martu 1999.

11 P. Hvala. Da li sam vas dobro razumeo da ste vi dakle otišli
12 pravo u Gorožup, ili ste prethodno se negde drugde zaustavili?

13 O. Pravo u Gorožup.

14 P. Iz Prizrena ste direktno otišli u Gorožup?

15 O. Da.

16 P. Hvala. Kada ste otišli u Gorožup, šta se tada desilo?

17 O. Ništa se nije desilo. Vodile su se borbe, itd.

18 P. I vi ste pristupili u OVK. Možete li nam opisati kako je
19 izgledao taj postupak pristupanje u redova -- redove OVK?

20 O. Da, položite svečanu zakletvu, kao što sam danas učinio,
21 zatim smo imali obuku od nekih 10 dana, potom smo dobili
22 uniformu itd.

23 P. Da li ste potpisali neki dokument, da li ste se sastali s
24 nekim, s nekim zvaničnikom, da li možete nešto malo više o
25 tome da nam kažete?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 23

1 O. Da. Tražili su ime, prezime, očevo ime, potpis, godinu
2 rođenja.

3 P. Da li se sećate u koju jedinicu ili brigadu OVK ste
4 pristupili u tom trenutku?

5 O. Da. To je bila 128. Brigada. A Ruzhdi Saramati je bio
6 komandant Glavnog štaba.

7 P. Hvala. Da li ste se sastali s njim?

8 O. Jesam.

9 P. Koliko puta ste ga videli?

10 O. Kada je morao da nam izda uputstva itd. video sam ga
11 otprilike dva, tri puta.

12 P. Hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
14 uključio mikrofoni]

15 G. GILISSEN: [Prevod] Upravo tako.

16 P. Interesuje nas, kada ste se sretali s njime u Gorožupu?

17 O. 1999., tokom rata.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
19 već ste dali odgovor, rekli ste gde ste se sreli s njime. Vi
20 ste već postavili četiri sugestivna pitanja, i sada mu
21 sugerirate informacije. Molim vas, pokušajte da dobijete od
22 svedoka informacije, a ne da mu suviše sugerirate, šta da
23 kažem.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Sledeće pitanje je gde je bila
25 njegova obuka, samo u Gorožupu, i da li je video tog načelnika

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 24

1 štaba, da li ga je viđao samo u štabu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću vam reč
3 Tužilaštvo.

4 Branioče, moje pitanje je bilo kada se sastaju s njima,
5 kada je dobio uputstva od g. Saramatija, a vi ste onda
6 ograničili pitanje, rekavši da se odnosi samo na Gorožup, a to
7 nije bilo pitanje.

8 Izvolite, Tužilaštvo.

9 GĐA PERGOLO: [Prevod] Želim za zapisnik da uložim
10 prigovor, zato što Branilac neprekidno sugestivna pitanja
11 postavlja svedoku, kao što ste vi upravo rekli, Časni Sude.
12 Hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 To ne ide u prilog značaju iskaza svedoka, ukoliko
15 postavljate ovakva sugestivna pitanja Branioče. I još jedan
16 primer je kada ste ranije pitali svedoka, da li ste pristupili
17 u redove OVK, mogli ste da postavite drugačije pitanje, da ga
18 pitate šta ste radili u Albaniji?

19 Molim da vaša pitanja budu što više otvorena.

20 G. GILISSEN: [Prevod] U redu, hvala.

21 P. Svedoče, da li ste tu obuku imali samo u Gorožupu, ili i
22 negde drugde?

23 O. Samo u Gorožupu.

24 P. A, ta 128. Brigada --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 25

1 Branioče.

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, izvinjavam se, ali
3 svedok je rekao da je obuka bila u Kolšu ili Kalimašu, a ne u
4 gorožutu, tako da mislim da Branilac krivo prikazuje reči
5 svedoka, i sada iznosi drugačiju verziju onoga što je svedok
6 rekao ranije. Hvala.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 Sada ću dati reč svedoku.

9 Molim da uzmete u obzir ove reči Tužilaštva, Branioče.
10 Ukoliko citirate reči svedoka, molim da navedete referencu, a
11 ukoliko se protivite onome što je Tužilaštvo izjavilo, onda
12 molim da nam konkretno navedete citat, gde je svedok rekao da
13 je to bilo u Gorožupu.

14 Svedoče, šta hoćete da kažete?

15 SVEDOK: [Prevod] Gđa Tužilac nije rekla da sam ja bio na
16 obuci u Kukešu ili Kolšu, ja sam rekao da sam u Kolšu bio na
17 obuci, da sam bio na obuci, da sam bio u Kolšu tokom tri do
18 četiri dana. To je sve.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana,
20 možete da nastavite.

21 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

22 P. Svedoče, kako bismo izbegli da imamo neki problem, recite
23 nam gde ste prošli obuku u OVK?

24 O. Obuka je bila u Gorožupu.

25 P. Hvala. Da li se sećate gde je bila 128. Brigada, da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 26

1 samo u Gorožupu ili negde drugde još? Možete li nam to

2 pojasniti?

3 O. Ja govorim o mojoj brigadi, 128. Brigadi. Ja sam prošao
4 obuku u Gorožupu.

5 P. Dakle, možemo da smatramo da je 128. Brigada bila samo u
6 Gorožupu, ili je u tom trenutku bila i u nekim drugim mestima?

7 O. Bila je i u drugim mestima, ali ne znam gde.

8 P. Dobro, to je sada jasno. Hvala. Da li je brigada išla na
9 neke druge lokacije tokom tog perioda?

10 O. Mogu da kažem da jeste što se tiče moje brigade.

11 P. Možete li malo više reći o tome?

12 O. Da. Ja lično nigde nisam išao. Ja sam morao tamo da
13 ostanem, zato što su tu bile borbe u toku.

14 P. Svedoče, od kojih jedinica se sastojala ta brigada.
15 Možete li nam reći kako je ta brigada bila organizovana,
16 ustrojena?

17 O. Postojala je jedna specijalna jedinica za deminiranje, i
18 bilo je i drugih vojnika u pešadiji.

19 P. A, u kojoj ste vi bili jedinici?

20 O. Ja sam bio pripadnik specijalne jedinice.

21 P. Dakle, specijalne jedinice. Koje je bilo zaduženje te
22 specijalne jedinice?

23 O. Naši zadaci su se sastojali u tome da budemo na linijama
24 fronta, vod je imao 11 do 15 vojnika.

25 P. Dobro, a na liniji fronta šta ste radili, da li ste bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 27

1 borac, šta ste radili na liniji fronta?

2 O. Bio sam borac.

3 P. Dobro, to je jasno, hvala. Dok ste bili u OVK, da li ste
4 poznavali čoveka po imenu Pjeter Shala?

5 O. Nisam poznavao tog čoveka. Nikada ga nisam video.

6 P. Mislite na vreme tokom rata ili uopšteno govorite, kažete
7 da ga nikada niste videli.

8 O. Uopšteno govorim. Ja tog čoveka nikada nisam video.

9 P. Da li ste čuli nešto o tom čoveku tokom rata?

10 O. Ne, nisam. Kunem se da nisam.

11 P. Hvala. Da li ste ikada bili u Kukešu, u Albaniji tokom
12 rata?

13 O. O tome sam hteo da govorim, g. Branioče, da.

14 P. Možete li nam reći kada je to bilo?

15 O. Ne sećam se tačnog datuma, ali to je bilo u martu 1999.

16 Bilo nas je četvorica, pet boraca, otišli smo po oružje, i na
17 to sam mislio kada sam rekao da sam bio u Albaniji.

18 P. Kada ste -- gde ste otišli u Kukešu? Gde konkretno?

19 O. Vrlo kratko smo se zadržali u Kukešu, tek da se odmorimo.
20 Ja nisam rekao da smo boravili u Kukešu. Bili smo bilo u košu
21 ili Kalimašu. Ne mogu tačno da se prisetim.

22 P. Vi se ne sećate gde ste konkretno bili u Kukešu?

23 O. Ne sećam se.

24 P. Da li ste u Kukešu videli fabriku, objekat koji je bio
25 nekada fabrika?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 28

1 O. Ne.

2 G. GILISSEN: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, Časni Sude,
3 sada bih citirao izjavu svedoka koju je dao istražitelj.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, u koju
5 svrhu?

6 G. GILISSEN: [Prevod] U vezi sa njegovim prisustvom u
7 Kukešu, i činjenici da je bio konkretno na jednom mestu u
8 Kukešu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

10 Molim da se prikaže taj dokument, nakon što nam date
11 referencu.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Molim da se prikaže 063317-TR-ET,
13 drugi deo, RED2, 13. stranica, red 3 do 9. Puno hvala.

14 P. Svedoče, ja ću sada citirati odlomak iz izjave koju ste
15 dali Tužilaštvu, istražiteljima u septembru 2019. Dakle, tu
16 ste govorili o svojoj porodici i rekli ste:

17 "Da, oni su živeli u Kukešu."

18 O. Da.

19 P. Branilac citira dalje:

20 "Da li su oni tu bili sve vreme?"

21 Vaš odgovor je bio:

22 "Mislim da je jedan od moje braće otišao u --" i zatim je
23 redigovano -- "ostali su ostali u Kukešu."

24 Zatim bilo je pitanje:

25 "Da li ste ih ikad posetili u Kukešu?"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 29

1 Vaš odgtovor je bio:

2 "Ne, kako bih tamo ušao. Kako sam tamo mogao da uđem."

3 Kraj citata.

4 I sada bih citirao još jedan odlomak, isti dokument,
5 stranica 14, red 6 do 13.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

7 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

8 P. Pitanje je bilo:

9 "Da li vam je poznato da li su civili bili zatvoreni u
10 štabu 128. Brigade u Kukešu?"

11 Vaš odgovor je:

12 "Ne znam, već sam vam rekao ranije da nikada nisam bio u
13 Kukešu. Meni su dali oružje, doneto mi je oružje, a udaljenost
14 je bila poput udaljenosti između ovog mesta gde smo sada i
15 hotela u kom boravim. Tako da sam otišao da pokupim oružje, i
16 onda sam se vratio tamo gde su bili moji prijatelji." Kraj
17 citata.

18 To je dakle vaša izjava i ne bih hteo da napravimo
19 grešku, već me interesuje kako je došlo do toga da postoje dve
20 različite izjave? Da li možete da nam objasnite kako je
21 zapravo to bilo?

22 O. To je tačno i to sam i izjavio.

23 P. Evo, iz poslednjeg pasusa ću pročitati, citiram, tu
24 stoji:

25 "...nikada nisam bio u Kukešu."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 30

1 A prethodno mi se činilo da ste odgovorili da ste bili u
2 Kukešu. Da li ste u mogućnosti da nam to objasnite?

3 O. Da, ali ne u štabu. Bio sam u Kukešu, ali ne i u štabu.
4 Uopšte ne znam gde se u Kukešu nalazio štab.

5 P. Da li vam se čini da se u Kukesu -- Kukešu nalazio štab
6 OVK?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne razumem
8 pitanje, g. Branioče.

9 G. GILISSEN: [Prevod] Čini mi se da nam je svedok
10 objasnio, da nije odlazio u štabove kao u Kukešu nešto ranije,
11 pa sam hteo da budem siguran da sam to ispravno razumeo, da mu
12 ne bih pripisivao nešto što on nije rekao.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, ali
14 nisam razumela šta je bilo pitanje koje ste mu postavili u
15 vezi sa štabom. Možda biste mogli da ga preformulišete.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Da, slažem se.

17 P. Ranije ste nam rekli, da je štab OVK bio u Kukešu, ako
18 sam vas dobro razumeo?

19 O. Da.

20 P. A, zatim sam vam citirao raniju izjavu i pitao sam vas da
21 li se u Kukešu nalazio još neki štab OVK?

22 O. Ne znam. Nemam nikakva saznanja o tome.

23 P. U redu. A, u citatu koji sam vam maločas pročitao, naveli
24 ste kako je -- kolika je bila razdaljina između mesta gde ste
25 se vi nalazili i hotela. Koja je to razdaljina bila po vašem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 31

1 mišljenju?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li biste
3 mogli samo da malo konkretizujete to pitanje ili da navedete
4 referencu, jer ovako kako ste sada rekli, to je nekako
5 navedeno van konteksta.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Da, to se odnosi na pitanje koje
7 sam postavio nešto ranije. Mi ne znamo tačno gde se svedok
8 nalazio. On nam je rekao --

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
10 vidim. To je još uvek na ekranu.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Tako je.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

13 "Doneli su mi oružje, a razdaljina je bila otprilike kao
14 odavde i do hotela gde se sada nalazim -- gde sam sada odseo."

15 Pitanje za vas, g. Svedoče, je šta ste time hteli da
16 kažete, da li je to bilo vaše pitanje, g. Branioče?

17 G. GILISSEN: [Prevod] Da, baš tako.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

19 Svedoče, izvolite.

20 SVEDOK: [Prevod] Razdaljina. To je nešto što sam hteo da
21 vam kažem. Razdaljina u smislu udaljenosti od granice Kosova
22 do Albanije. Najbliže selo u Albaniji je Gorožup. To sam hteo
23 da kažem još ranije.

24 Dakle, kada je reč o razdaljini, razdaljina bi bila
25 otprilike kao odavde do hotela, to bi bila razdaljina.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 32

1 G. GILISSEN: [Prevod]

2 P. A, po vašem mišljenju, koliko je kilometara bila ta
3 razdaljina između ta dva mesta?

4 O. To selo, selo o kome govorim, Gorožup je nekih 3 do 5
5 kilometara udaljeno od albanske granice.

6 P. Da, hvala. Između Gorožupa i Kukeša, koliko mislite da
7 ima kilometara?

8 O. Pa, to ne znam. Možda nekih 35 ili 36 kilometara
9 otprilike. To je ta razdaljina.

10 P. U redu, hvala.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Mislim da nam ovaj dokument više
12 neće biti potreban.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sudska
14 službenica može da ukloni dokument sa ekrana.

15 A, da kažem za zapisnik samo da smo sa svedokom prošli
16 kroz njegovo svedočenje, u vezi sa obukom i da li je tačno G.
17 Branioče, da svedok govori o Kolšu i Kalimašu i periodu kada
18 je tamo proveo tri ili četiri dana. Kada to kažem, mislim na
19 ono što je na strani 17, negde otprilike u redovima 4 i 5. Tu
20 kaže da su mu izdali uniformu, ali nisam pročitala ništa u
21 vezi sa obukom.

22 Dakle, kada ste postavili to pitanje, možda je bilo
23 ispravno što niste pomenuli ova dva grada?

24 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, ne. To je sigurno. To je
25 sigurno tako. Zato me malo zbunio ovaj odgovor, jer je ovo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 33

1 pitanje obuke posebno, ako tako mogu da kažem. Da, hvala.

2 P. Svedoče, u trenutku izbijanja rata 1999. godine, da li
3 vam je bilo poznato da ima navoda da OVK hapsi i zatvara ili
4 drži zatvorene neke civile na bilo kojoj lokaciji na Kosovu
5 ili u Albaniji?

6 O. Koliko se ja sećam, nikada nismo imali nikakve veze sa
7 civilima. Kada to kažem, mislim na OVK.

8 P. Hoćete li da nam kažete, da ste to zaključili na osnovu
9 svog iskustva ili svojih saznanja?

10 O. Koliko sam ja mogao da vidim, i na osnovu onoga što ja
11 znam, OVK nikada nije imala nikakve veze sa civilima, nije se
12 bavila civilima?

13 P. Hvala najlepše. Da li ste nekada dobili neka naređenja
14 ili da li vam je u toku obuke pomenuta mogućnost da u nekom
15 smislu kontrolišete ili uhapsite nekog civila?

16 O. To nije istina.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
18 samo da bih ja dobro razumela, šta ste hteli da kažete time
19 kada ste rekli, nikada niste imali nikakve veze sa civilima,
20 šta ste hteli da kažete time "nikakve veze"?

21 SVEDOK: [Prevod] Pa, nismo imali nikakve veze sa
22 civilima, nikakav kontakt. Jedini kontakt koji smo imali, bio
23 je sa srpskim vojnicima u uniformi.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali
25 ovde ne govorimo o konaktima ili vezama, već o navodima koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 34

1 se odnose na to da bi OVK mogla da uhapsi ili zatvori neke
2 civile. Pitanje glasi da li ste sa tim imali bilo kakve veze
3 ili da li vam je poznato da li je OVK na bilo koji način bila
4 umešana u tako nešto?

5 SVEDOK: [Prevod] Ne. To mi je poznato kao činjenica, i to
6 inače nije istina da smo mi hapsili civile, nismo hapsili
7 nikakve civile, ni Albance ni Srbe.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, odgovor
9 vam je bio malo nejasan kada ste rekli veze i kontakti, važno
10 je da kada govorimo, sve kažemo sasvim jasno, izvolite.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

12 P. Ovo što ste upravo rekli, da li je to bilo zato što ste
13 vi bili na frontu, pa nikada niste ni čuli bilo šta o tome da
14 su neki civili nekada bili uhapšeni, čak ni posle rata?

15 O. Ne. Nikada nisam tako nešto čuo.

16 P. Hvala, g. Svedoče. A, šta ste radili kada se rat završio?

17 O. Kad se rat završio, ostao sam u jednom kampu u blizini
18 Prizrena u okolini Prizrena, u Našecu, tu sam ostao još pet do
19 šest dana i odatle sam zatim otišao -- napustio sam Našec,
20 otišao sam kući, skinuo sam uniformu i nikada se više nisam
21 vratio.

22 P. U redu. A, da li ste obavestili neko lice, nekog oficira
23 ili zvaničnika iz OVK, da odlazite i da idete kući?

24 O. Bilo je normalno da morate da imate potpis komandanta,
25 kako biste mogli da odete.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 35

1 P. U redu. Da li ste vi dobili taj potpis, odn. odobrenje?

2 O. Da. Dobio sam dozvolu komandanta, i tako sam se povukao,
3 odn. otišao?

4 P. Da li se sećate koji je to bio datum kada ste napustili
5 OVK, i otišli kući?

6 O. Ne sećam se tačnog datuma, ali ono čega se sećam je da je
7 to bilo u junu, negde otprilike 11., ili 12. juna.

8 P. U redu, hvala. Da li ste dobili penziju i status bivšeg
9 borca, odn. veterana OVK?

10 O. Ne, nisam.

11 P. Možete li da nam objasnite da li ste tražili penziju. Šta
12 se desilo pa je niste dobili?

13 O. Da, tražio sam je, tražio sam penziju, ali komandant
14 Glavnog štaba, rekao je da Priština nije prihvatila nekih 30
15 ili 40 ljudi koji su tražili penziju i prijavili se za
16 penziju.

17 P. Da li vam je poznato zašto niste dobili penziju?

18 O. Da. To mi je i te kako dobro poznato. Ja sam nekada bio
19 zaposlen na Kosovu. Nisam pripremio dokumentaciju za status
20 veterana, zbog nekih ličnih razloga i to je bio i razlog zašto
21 mi nije odobrena penzija veterana.

22 P. U redu, hvala. To je sada sasvim jasno.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Sada bih zamolio da pređemo na
24 poluzatvoreno zasedanje, uz vaše dopuštenje.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 36

1 službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
9 zasedanju.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 G. Svedoče, sada je vreme za našu prvu pauzu. Napravićemo
12 pauzu od pola sata. Sudska poslužiteljka će vas izvesti iz
13 sudnice i nastavićemo sa radom u 11:30h. Za sada vam se
14 zahvaljujemo.

15 Hvala.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
18 prekidamo sa radom i ponovo ćemo nastaviti sa radom za 30
19 minuta.

20 --- Pauza u 10:58h

21 --- Nastavak sa radom u 11:31h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli i
23 vidim da nema promene u timu Tužilaštva, Zastupnika žrtava
24 niti Odbrane i molim Poslužitelja da vrati svedoka u sudnicu.
25 Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 44

1 Branioče, da li možete da nam kažete koliko će vam još
2 vremena biti potrebno?

3 G. GILISSEN: [Prevod] Otprilike isto onoliko koliko sam
4 do sada iskoristio.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 [Svedok nastavlja svedočenje]

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
8 vas Svedoče, da li me čujete?

9 SVEDOK: [Prevod] Da, čujem vas, hvala.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
11 ponovo i vas pozdravljam. Da li čujete svedoka?

12 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
13 čujem ga.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
15 imate reč, možete nastaviti sa ispitivanjem.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala, Časni Sude.

17 P. G. Svedoče --

18 G. GILISSEN: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
19 sednicu, kako bih nastavio sa pitanjima i -- koje sam
20 postvljao pre pauze.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

22 Molim poluzatvorenu sednicu.

23 [Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 52

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 58

1 Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 60

1 Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 62

1 Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 64

1 Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na
11 javnom zasedanju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Sada smo završili ispitivanje Svedoka 4405, koje je
14 izvodila Odbrana.

15 Predložila bih, da prvo napravimo pauzu, uobičajenu pauzu
16 od sat i po vremena, što će Tužilaštvu dati mogućnost da
17 proveriti reference za unakrsno ispitivanje, ukoliko im je to
18 potrebno, a da onda nastavimo sa radom.

19 G. Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu i vratićemo se za
20 sat i po vremena posle ručka. Zahvaljujem vam, Sudska
21 poslužiteljka će vas sada izvesti iz sudnice.

22 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Pre
24 nego što odemo na pauzu, konstatujem da smo primili k znanju
25 prigovor Odbrane u vezi sa korišćenjem nekih od dokumenata

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 66

1 koje je Tužilaštvo predložilo, j -- u vezi s time ćemo izdati
2 usmeni nalog, a to se odnosi na tri dokumenta koja su nedavno
3 obelodanjena.

4 Da. Videla sam u vašem *emailu*, da ćete detaljnije izneti
5 argumentaciju u vezi sa prigovorom, tako da ću dati reč
6 Odbrani u tu svrhu, a zatim ću dati reč predstavnicima
7 Tužilaštva, pa ćemo doneti usmenu odluku u vezi sa time posle
8 pauze, ili ćemo vas možda i obavestiti u toku pauze, jer to
9 možda može da bude od pomoći Tužilaštvu.

10 Izvolite, sada Odbrana ima reč u vezi sa ovim pitanjem.

11 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

12 Dakle, naš prigovor je u načelu da se koriste ove izjave.
13 Mi možemo na samom početku reći na osnovu prakse ovog suda da
14 ukoliko se neke informacije izvlače iz ovih izjava i zatim se
15 ugrađuju u pitanja kao što je g. Gilissen radio danas pre
16 podne, tome se ne može prigovoriti. Dakle, određene
17 informacije koje su za njih relevantne, i one mogu ispitati na
18 taj način.

19 Ali, koristiti te izjave, citirati iz njih i predočavati
20 neke delove, ili ih nuditi na usvajanje, to je ono na šta mi
21 imamo prigovor. Jedan primer je dokument 446, odn. jedan
22 primer je Svedok 4468, koji je bio svedok sa spiska
23 Tužilaštva.

24 On se povukao, nismo imali prilike da ispitamo svedoka u
25 vezi sa njegovim iskazom, jer je takav bio izbor Tužilaštva.

1 Tako da, danas ukoliko se ne radi o pitanjima koja utiču na
2 verodostojnost ovog svedoka, niti na ispitivanje tog svedoka u
3 vezi sa određenim temama koje se odnose na rat i na to gde su
4 se nalazile određene brigade itd., mi bismo imali prigovor na
5 to da se ti materijali koriste. Ukoliko su oni želeli da te
6 materijale izvedu kao dokaz, onda bi trebalo da pozovu svoje
7 svedoke i da preko njih izvode takve dokaze.

8 Još jedan razlog je taj što smo od dosadašnjih svedoka
9 čuli da oni ne znaju, postavljeno im je pitanje da li poznaju
10 ovog svedoka ili kontakte, ili veze. Neke su sa njim imali,
11 oni o njemu nisu govorili, nisu ga pominjali, i on danas nije
12 pominjao ta lica, tako da mi ne vidimo osim kada je reč o
13 komandantu brigade, šta bi bio razlog da se ulazi u te teme,
14 jer mislimo da tu ne postoji ni pitanje verodostojnosti
15 svedoka koje se može ispitati preko toga.

16 Glavni prigovor je da oni mogu da se bave nekim od tih
17 tema, tako što će postavljati pitanja, ali ne i koristiti same
18 izjave.

19 I da se vratim na poslednji deo našeg prigovora, što ima
20 veze sa Svedokom 0001. Mi smo pregledali strane koje se
21 pominju, imamo reference na transkript. To se odnosi na iste
22 delove i treba dati prioritet tome da se navedu reference na
23 transkript, jer je to nešto što je već deo spisa predmeta pre
24 nego da se vraća na prethodne izjave istog lica, a na istu tu
25 temu

1 Tako da mi prigovaramo na to da se izjave koriste umesto
2 da se poziva na transkript, osim ukoliko ne postoji neki
3 praktični razlog da se iste informacije koriste iz drugog
4 izvora, ali mi ne vidimo da je to slučaj. Ukoliko se može dati
5 referenca na transkript u vezi sa istim pitanjem, zašto onda
6 koristiti prethodne izjave koje nisu usvojene u spis?

7 Tako je i g. Gilissen postupio danas, odn. dao je
8 reference na transkript svedočenja nekih svedoka.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, to se
10 odnosi na korišćenje stavki 6, 8, 10 i 11.

11 U redu, Tužilaštvo sada ima reč.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude, hvala.

13 Mi smo uključili ove dokumente na spisak materijala, jer
14 se to -- jer smatramo da možemo da ih koristimo zbog sadržine,
15 kako bismo ocenili verodostojnost ovog svedoka. To smo radili
16 i ranije u prošlosti, koristili smo informacije određenih lica
17 koja nisu svedoci na ovom suđenju, da bismo proverili
18 kredibilitet sadašnjeg svedočenja, sadašnjeg svedoka.

19 Tako da naravno, na Panelu je da oceni te materijale i da
20 ih koristi ukoliko želi. I to je svrha u kojoj smo hteli da ih
21 upotrebimo danas.

22 Kada je reč o poslednje dve izjave, one pokrivaju
23 prethodne dve izjave, jednog od svedoka u ovom predmetu,
24 delovi su relevantni ili su postali relevantni sada, imajući u
25 vidu svedočenja ovog svedoka i to je razlog zašto bismo želeli

1 da to koristimo informacije koje su u njima sadržane, da bismo
2 osporili svedočenje ovog svedoka.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Da li želite nešto da dodate?

5 G. AOUINI: [Prevod] Samo da kažem, Časni Sude, da je naša
6 koleginica iz Tužilaštva imala prigovor na to da mi iznosimo
7 neke dodatne detalje iz prethodnih izjava, kada je određeni
8 svedok svedočio i prekorila nas da ne treba da tražimo da se
9 pomenu neke dodatne informacije. To pokriva čak i poslednju
10 razmenu naših poruka u vezi sa zahtevom po Pravilu 153.

11 Tako da, ukoliko oni žele sada da se zadrže na nekim
12 detaljima, o kojima je neki svedok prethodno svedočio, onda bi
13 morali da ponovo pozovemo tog istog svedoka. Mogu da koristim
14 informacije, ali ne i da se oslanjaju na izjavu, tako da se to
15 uklapa u naše prethodne prigovore. Smatramo da se sami ti
16 dokumenti ne mogu koristiti i da je situacija različita od
17 toga koji će se značaj pridati, jer u ovom slučaju ne bismo
18 imali priliku da unakrsno ispitamo tog svedoka.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Zastupnik žrtava, imate li nešto da dodate?

21 G. LAWS: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo, Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

23 Mi ćemo doneti odluku o tome tokom pauze, i uskoro ćemo
24 već moći da odlučimo nešto u vezi s time, a to ćemo reći i za
25 zapisnik, čim budemo ponovo ušli u sudnicu, ali ćemo možda

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 70

1 obavestiti Tužilaštvo i ranije tokom pauze, da bismo im
2 pomogli da se pripreme za nastavak rada.

3 U redu. Sada je pola jedan [12:30h], nastavićemo sa radom
4 u dva [14:00h].

5 -- Pauza za ručak u 12:25h

6 -- Nastavak sa radom u 14:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli.

8 Nastavićemo sa iskazom svedoka Safeta Gashija.

9 Vidim da nema promena u timovima sa desne i leve strane.
10 Hvala.

11 I danas popodne ćemo raditi na sledeći način. Sada ćemo
12 zasedati tokom sat i 15 minuta, a onda ćemo imati pauzu od 15
13 minuta, i onda ćemo imati još pola sata rada i završiti u 4
14 [16:00h] kao i obično. Ponekad 15 minuta može biti i te kako
15 korisno da se ne što završi.

16 Pre nego što nastavimo sa unakrsnim ispitivanjem koje će
17 voditi Tužilaštvo, tužilaš -- pred Panel ima dva usmena
18 naloga, odn. odluke.

19 Prva odluka odnosi se na prigovore Odbrane da se koriste
20 predlozi 6 do 8, zatim 10 i 11 iz spiska dokaza Tužilaštva,
21 koje Tužilaštvo namerava da koristi tokom ispitivanja Svedoka
22 4405. Ti prigovori su dostavljeni Panelu, Tužilaštvu i
23 Zastupniku žrtava putem *email-a* danas, 9. januara 2024., u
24 9:55h.

25 Pored toga, Odbrana i Tužilaštvo su izneli svoje stavove

1 u sudnici.

2 Najpre, prigovor se odnosi na pitanje verodostojnosti
3 svedoka

4 Zatim, kada je reč o predlozima 10 i 11, a to se -- a to
5 su transkripti prethodnih izjava koje je do -- dao svedok
6 Tužilaštva u ovom predmetu, Panel napominje da je Tužilaštvo
7 navelo da relevantnost tih predloga, će postati očigledna, tek
8 nakon što se završi svedočenje ovog svedoka u sudnici.

9 Međutim, u slučaju da je svedok dao raniju izjavu u pogledu
10 pitanja o kojima je svedočio u sudnici, i kada postoji
11 odstupanje između izjave u sudnici i izjave date ranije, obe
12 prethodne izjave i izjave u sudnici treba da budu predočene
13 svedoku iz razloga pravičnosti.

14 Prema tome, Panel odbija prigovore Odbrane i Panel
15 dozvoljava Tužilaštvu da koristi te predloge tokom unakrsnog
16 ispitivanja svedoka, imajući na umu rezerve koje smo mi
17 izneli.

18 To je bio prvi -- prva usmena odluka.

19 Druga odluka odnosi se na zahtev Tužilaštva da se koristi
20 tokom ispitivanja Svedoka 4405, tri tek otkrivena predloga.
21 Prvi je fotografija, pročitacu brojeve, to je SPOE40010298,
22 potom SPOE40010298-ET i beleška Tužilaštva s brojem 109099 do
23 109099 RED, i dokument iz javnog izvora, a to je SPOE00346180-
24 00346181-ET.

25 Zahtev je dostavljen *emailom* u ponedeljak, 8. januara ove

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 72

1 godine, u 10:20h. Ti predlozi su obelodanjeni u petak, 5.
2 januara ove godine, a to je bilo u dokaznom pakatu dokaza 204.

3 Odbrana i Zastupnik žrtava nisu uložili prigovor, tako da
4 dozvoljavamo Tužilaštvu da koristi taj materijal tokom
5 unakrsnog ispitivanja svedoka, budući da su ograničeni i u
6 broju i u veličini, i mi nismo dobili prigovor Odbrane, niti
7 Zastupnika žrtava, a oni su imali dovoljno vremena da ga -- da
8 prouče taj materijal, i korišćenje tog materijala će omogućiti
9 da se lakše izvrši svedočenje svedoka.

10 To je bio drugi -- druga usmena odluka Panela.

11 I sada ćemo nastaviti sa iskazom svedoka.

12 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

13 G. Shala, pretpostavljam da me čujete.

14 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
15 dobro vas čujem.

16 [Svedok nastavlja svedočenje]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
18 dobrodošli.

19 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li me
21 čujete?

22 SVEDOK: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

24 G. Shala, da li čujete svedoka?

25 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 73

1 dobro ga čujem. Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Sada
3 ću dati reč gđi Tužiocu. Izvolite.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

5 Unakrsno ispituje g. Pergolo:

6 P. Dobar dan, g. Gashi. Ja sam Gaia Pergolo, i ja sam u timu
7 Specijalizovanog Tužilaštva i ja ću za vas imati danas
8 nekoliko pitanja.

9 Najpre bih želela da razjasnimo hronološki sled događaja
10 o kojima ste danas govorili, i to konkretno me interesuje
11 vreme kada ste pristupili u redove OVK. Jutros ste nam rekli,
12 da ste bili na Kosovu do februara ili marta, kada ste
13 proterani u Albaniju i da su vas proterale srpske snage, to je
14 na stranici transkripta 14, u redovima 24, 25. Da li je to
15 tačno?

16 O. Da.

17 P. Potom ste izjavili, da ste pristupili OVK u Kukešu, i da
18 vam je tad izdata uniforma. To je na stranici 16, u redu 25, i
19 na stranici 17, u redu 4. Da li je to takođe tačno?

20 O. Da.

21 P. Hvala. Takođe ste nam rekli kada ste pristupili u redove
22 OVK, i rekli ste da je to bilo u martu 1999., da li je to
23 tačno?

24 O. Da.

25 P. Gde ste u Kukešu konkretno pristupili OVK?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 74

1 O. Ja nisam tamo pristupio. Tamo sam samo dobio uniformu.

2 Poslali su me u Koš ili Kalimaš, ne sećam se tačno gde. Tamo
3 sam bio nekih 5 do 6 dana.

4 P. Možete li nam objasniti kako se odigralo to izdavanje
5 uniforme?

6 O. Tamo sam dao svoje ime, prezime, ime oca, datum rođenja i
7 data mi je uniforma. Zadržao sam se sat ili dva i onda su
8 kamioni došli, kojima smo prebačeni u Koš ili Kalimaš. Nisam
9 siguran da li sam bio u Košu ili Kalimašu. Mislím da sam bio u
10 Kalimašu. To je u blizini Kukeša, nekih dvadesetak kilometara
11 udaljen od Kukeša -- 40 kilometara udaljenog od Kukeša.

12 P. A, kome ste dali svoje ime i prezime i sve te druge
13 informacije?

14 O. Komandantu Glavnog štaba, Rushdiju Saramatiju.

15 P. Možete li nam još nešto reći o mestu gde se to odigralo,
16 gde ste dali te informacije, gde vam je izdata uniforma.
17 Dakle, interesuje me kako je izgledalo to mesto.

18 O. To je u Kukešu, ne znam kako se tačno zove to mesto, ta
19 lokacija, ali to nije tamo gde je g. Branilac rekao da je. To
20 je jedno malo mesto, to je zgrada koja ima samo prizemlje, tu
21 mi je izdata uniforma, i ako se ne varam, ona je bila zelene
22 boje i to je dakle ta jedna prizemna zgrada u kojoj sam dobio
23 uniformu i gde sam položio zakletvu i dao im svoje ime i
24 prezime. Dakle, tu smo bili nekih sat, dva i onda su nas
25 kamionima prevezli iz Kukeša u Koš ili Kalimaš. I podelili su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 75

1 nas u dve grupe.

2 P. Kažete da je to jedna prizemna zgrada. Da li je to kuća
3 bila?

4 O. Da, tako je. To je mala kuća.

5 P. A, koje tu još bio pored komandanta Saramatija, kada ste
6 vi položili zakletvu i postali pripadnik?

7 O. Bilo je tu puno vojnika, ali što se tiče komandanata,
8 nisam prepoznao ni jednog drugog.

9 P. Da li znate da li to mesto ima neki naziv ili da li su ga
10 na neki način označavali?

11 O. Ne znam. Ne znam da li je taj deo imao -- ta lokacija
12 imala neki naziv.

13 P. Shvatam da ne možete da ne možete da nam kažete gde je to
14 tačno bilo, ali gde je bila ta kuća, da li je to bilo usred
15 polja ili u gradu, nekako nam opišite gde je to bilo.

16 O. Pa, to je bilo malo izvan grada, izvan Kukeša. Nije bilo
17 udaljeno, neka dva, tri kilometra udaljeno od Kukeša.

18 P. Dali su vam uniformu i kažete da ste položili zakletvu,
19 ali da li ste morali da date neke informacije o sebi?

20 O. Ne.

21 P. Nisu vas pitali ko ste, odakle potičete, ništa poput
22 toga?

23 O. Ne. Samo su tražili ime i prezime i ovo što sam rekao,
24 ništa više.

25 P. Da li je tog dana bilo još nekih ljudi koji su tog dana

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 76

1 pristupili na tom mestu i dobili uniformu?

2 O. Da.

3 P. Koliko ih je bilo?

4 O. Nisam vas čuo.

5 P. Oprostite, moje pitanje je bilo koliko je ljudi tog dana
6 dobilo uniformu.

7 O. Da. Bilo je drugih ljudi. Veliki broj vojnika OVK je tu
8 bio. Nekih -- nekih 150.

9 P. I da li su svi bili u toj kući gde ste dobili uniformu,
10 da li su svi istovremeno bili u toj kući?

11 O. Ne. Oni bi došli da se evidentiraju i tako se to
12 odvijalo.

13 P. I gde su potom išli?

14 O. Poslali su na druge lokacije, zato što tu nije bilo
15 dovoljno mesta. Kao što sam rekao, to je bila mala kuća. Oni
16 su odatle upućeni u druga mesta. Neki su poslali u Koš, neki u
17 Kalimaš, neki u Burel, itd.

18 P. I još jedno pitanje u vezi s tom lokacijom. Da li ste
19 znali u koju svrhu je ta kuća inače korišćena, rekli ste nam
20 zašto je tom prilikom korišćena, ali inače, čemu je ona
21 služila?

22 O. U toj kući su samo vršili evidenciju vojnika, i tu su
23 vojnicima izdate uniforme, to je sve.

24 P. Hvala. Jutro ste rekli da su vas iz Kukeša, i to ste više
25 puta ponovili danas, da su vas poslali [sic] -- poslali u Koš

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 77

1 ili Kalimaš, gde ste bili nekoliko dana, je li tako?

2 O. Da.

3 P. A, šta ste radili tamo tokom tih dana?

4 O. Kao što sam već rekao, tu smo prošli obuku tokom pet do
5 šest dana, kako da koristimo puške, mine, bombe, tim stvarima
6 smo se tamo bavili.

7 P. A, ko je vodio obuku, ko vas je obučavao?

8 O. Bivši oficiri OVK koji su prošli obuku u vojsci bivše
9 Jugoslavije.

10 P. Da li znate imena nekih od njih?

11 O. Ne.

12 P. S kim ste otišli u Koš ili Kalimaš na obuku?

13 O. Otišli smo zajedno sa prijateljima naše vojske, kamionima
14 su nas odvezli do Kalimaša, i kao što sam rekao, bio sam tamo
15 sa prijateljima.

16 P. Da li znate imena nekih od tih prijatelja?

17 O. Ne. Ne sećam se.

18 P. Šta se desilo nakon toga što ste bili u Košu ili
19 Kalimašu?

20 O. Ja sam prošao obuku, to je bilo vreme rata. Nije da smo
21 dobili neku opsežnu obuka [sic]. Mi smo prošli obuku za nekih
22 pet ili šest stvari i onda su nas kamionima odvezli i mi smo
23 iz kamiona -- kamionima se dovezli do jednog sela u Albaniji,
24 i onda smo pešice išli do Gorožupa.

25 P. Da li sam vas dobro razumela, da nakon što ste bili u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 78

1 Košu ili Kalimašu i nakon što ste završili obuku, vi ste
2 pešice otišli u Gorožup, da li ste to rekli?

3 O. Ne. Ja sam vam rekao da su nas kamionima odvezli od Koše
4 ili Kalimaša, sve do jednog sela, sela Bajram Curri ili tako
5 negde, a odatle smo pešice otišli do granice sa Kosovom.

6 P. Svedoče, šta ste zatekli u Gorožupu kad ste tamo stigli?

7 O. Zatekao sam prijatelje Narodne oslobodilačke vojske.

8 P. A, šta još, šta je još bilo u Gorožupu?

9 O. Vodile su se borbe i ništa više.

10 P. Da li je tačno da kažete da ste otišli u Kukeš krajem
11 marta, potom ste nekoliko dana proveli u Košu ili Kalimašu i
12 potom ste odatle otišli do jednog drugog sela blizu granice i
13 onda ste otišli u Gorožup. To znači da je tad već bio negde
14 početak aprila. Da li znate koji je to vremenski period tačno
15 bio?

16 O. Koliko se sećam, to je bilo u martu, sredinom marta,
17 koliko se sećam.

18 P. Svedoče, rekli ste da kad ste otišli u Gorožup, tamo
19 niste zatekli ništa drugo do borbi. Da li to znači da ste vi
20 od tog trenutka bili u borbama?

21 O. Da.

22 P. Molim da nam detaljnije opišete kako ste bili
23 organizovani u Gorožupu kada ste tamo stigli. Shvatam da ste
24 učestvovali u borbama, ali kako su izgledale vaše dnevne
25 aktivnosti?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 79

1 O. Moje dnevne aktivnosti bile su poput dnevnih aktivnosti
2 bilo kog drugog vojnika OVK. Dobijali smo uputstva, komandanti
3 nam nisu direktno izdavali uputstva, već su nam komandiri voda
4 izdavali uputstva, prenosili ih nama vojnicima.

5 P. A, pominjete komandant -- komandira voda. Ko je bio vaš
6 komandir voda?

7 O. Komandir? To je bio Collaku Verban.

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Sada bih pokazala svedoku dokument
9 -- jedan dokument, kako bismo se nadovezali na ovo što je
10 rekao svedok u pogledu svog komandanta, i kako bismo shvatili
11 koji je bio njegov položaj u OVK.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
13 Odbrana na nogama.

14 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se što prekidam, ali možda
15 bi najpre mogli da postavimo nekoliko pitanja, mi smo zasad
16 čuli samo kako se on zvao. Koja je svha pojedinosti u vezi
17 ovog lica? Mi nismo čuli ni jedno drugo pitanje o ovom čoveku,
18 pa možda bi najpre trebalo postaviti pitanje, pa tek onda
19 pogledati dokument, to je moj predlog.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 Gđo Tužioče, mislim da biste mogli postaviti neka dodatna
22 pitanja pre nego što se prikaže dokument.

23 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude.

24 P. G. Gashi, pomenuli ste svog komandira. Rekli ste -- u
25 transkriptu piše Verban Callaku [kao što je prevedeno]. Da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 80

1 je Verban ili nešto drugo?

2 O. Valbon.

3 P. Aha. Valbon Collaku. Hvala. Koliko je bilo ljudi u toj
4 istoj jedinici na čijem je čelu bio Valbon Callaku?

5 O. To sam već rekao. U vodu je bilo 11 do 15 vojnika, sve
6 zavisi koliko je ljudi pristupilo u dati vod.

7 P. A, Valbon Callaku je bio komadir voda, je li tako?

8 O. Da. On je bio komandir mog voda.

9 P. Od koga je g. Callaku dobijao naređenje?

10 O. Od komandanta. Komandanta, zamenika komandanta, glavnog
11 komandanta, bataljana kom -- komandanda bataljona. Sve zavisi,
12 bilo je puno komandanata.

13 P. Ali, da li u ovom konkretnom slučaju znate od koga je
14 Collaku dobijao naređenja, ona koja je onda prenosio vama?

15 O. Ne znam, jer su naređenja izdavana preko toki-vokija --
16 voki -- toki-vokija.

17 P. Još samo par pitanja u vezi s time. Dakle, kažete da ste
18 dnevna zaduženja dobijali od komandira Valbona Collakua, je li
19 tako?

20 O. Da.

21 P. I u sklopu tih dnevnih aktivnosti, da li ste blisko
22 saradivali s njime, ili ste se samo sastajali i viđali s njim
23 kada bi vam on dao neko zaduženje?

24 O. Nisam razumeo pitanje. Da li govorite o komandiru voda?

25 P. Da. Izvinjavam se ako nisam bila jasna. Interesuje me

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 81

1 koliko ste bili u kontaktu sa komandrom Collakuom. Da li ste
2 se s njim nalazili samo kada bi vam izdao naređenje ili s nji
3 -- ste s njim svakodnevno saradivali ili samo onda kada ste
4 dobijali neke informacije o tome?

5 O. Mi smo non-stop bili zajedno, jer je komandir bio sa
6 vodom sve vreme.

7 P. Hvala, to je od pomoći.

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, da li mogu sada da se
9 pozovem na onaj dokument kako bi dobili potvrdu da čovek o
10 kome govorimo je bio pripadnik jedne šire organizacije, grupe.
11 Da li je ovo dobar trenutak za to?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete to da
13 učinite, mada mi nije jasno u koju svrhu želite to da uradite.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod] Mi ne moramo to da uradimo sada,
15 možemo i kasnije ako želite.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne. Meni
17 nije bitan trenutak, već mi nije savršeno jasno šta želite da
18 pokažete i kako vi to želite da iskoristite kako biste
19 postavili pitanje svedoku. Nije da se protivim već da li
20 možete pojasniti svrhu?

21 GĐA PERGOLO: [Prevod] Želim da nam svedok potvrdi da li
22 prepoznaje ime komandira iz konkretne jedinice i onda bih
23 postavila dodatna pitanja o jedinici na čijem je čelu bio taj
24 komandir.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 82

1 možete to učiniti.

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala. Molim da se prikaže prvi
3 dokument sa spiska predloga Tužilaštva, ERN oznaka je 058048
4 do 058112, druga stranica. Isto važi i za verziju na
5 albanskom.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana,
7 imate reč.

8 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ovaj dokument se
9 odnosi na strukturu i izvazi [sic] -- izlazi iz okviru onoga o
10 čemu svedok može da govori. Ukoliko žele da dobiju informaciju
11 o strukturi, onda mogu da mu postavim pitanja o imenima, ali
12 da potvrdi neko ime koje je on već naveo, čemu to. Svedok neće
13 moći da prepozna autora ili pečat na ovakvom dokumentu. Naši -
14 - naše kolege mogu ovo da predoče na osnovu nekih drugih
15 pokazatelja, kako bi se odredila -- odredio značaj dokumenta,
16 ali nije na ovom svedoku da potvrdi ovaj dokument. Oni mogu da
17 ga pitaju -- da mu postave pitanja, ali ne vidimo čemu je
18 svrha, koji je osnov za ova pitanja.

19 Ovaj svedok nije autor ovog dokumenta, ne može on da
20 potvrdi njegovu autentičnost, tako da, da li oni hoće da mu
21 postave imena [sic] o -- postave pitanja o imenima koja se tu
22 navode, ili šta zna o nekim pojedinicima ili njihovim
23 položajima, ali to je sve što mogu da urade na osnovu onoga
24 što se vidi u ovom dokutu [sic] -- u ovom dokumentu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Već sam dala

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 83

1 dozvolu, Branioče za to. Vidim da postoji izvesno oklevanje. I
2 ja oklevam, ali vidim i u čemu je relevantnost.

3 Možete nastaviti, gđo Tužioče.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod]

5 P. Svedoče, danas ste nam rekli, da ste bili pripadnik
6 specijalne jedinice, tako ste to nazvali. Da li je to tačno?

7 O. Da.

8 P. Zamolila bih vas da pogledate ovaj dokument i to njegovu
9 desnu stranu. Mislim da je to ovo treće kućište odozgo, ako to
10 tako možemo nazvati i vidimo da se tu pominje Valbon Collaku.
11 Vidite li taj deo?

12 O. Ne. Ja sam četiri puta operisana i ne vidim baš najbolje.

13 P. Da li bismo možda mogli --

14 O. Da, da. Evo, našao sam, izvinjavam se. Našao sam.

15 P. E, hvala. Hvala najlepše. Da li možete možda samo da
16 pročitate šta u tom dokumentu stoji pored imena ovog
17 komandanta?

18 O. Bojim se da ne mogu to da pročitam. Vidim ime, ali ne
19 mogu da pročitam ovo drugo.

20 P. Da li je sad išta bolje?

21 O. Da. To je jedinica, ali ne mogu da razaberem ovo dalje.

22 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude --

23 SVEDOK: [Prevod] Da, da. Sad vidim. Jedinica inženjerije
24 Valbon Collaku. Sada vidim to.

25 GĐA PERGOLO: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 84

1 P. U redu, hvala. Ali, hteo sam da vas pitam da li je to
2 vaša jedinica. Da li je to jedinica koje se sećate?

3 O. Da.

4 P. Hvala najlepše. To je sve što nam je trebalo iz ovog
5 dokumenta.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
7 evo meni je sada razjašnjeno, zašto je ovaj dokument pokazan
8 ovom svedoku.

9 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavamo se, Časni Sude, i mi smo
10 otkrili da je ovaj dokument već ranije usvojen u spis, tako da
11 se ja izvinjavam pošto je on već usvojen, onda svedok može da
12 ga komentariše.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne. Ja sam
14 samo hteo da vam stavim do znanja da zaista uzimamo u obzir
15 sve komentare koje čujemo.

16 G. AOUINI: [Prevod] Hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
18 Izvolite, možete nastaviti.

19 GĐA PERGOLO: [Prevod]

20 P. Svedoče, sada bih se vratila na nešto što ste rekli
21 ranije kada ste govorili o svakodnevnim aktivnostima koje ste
22 obavljali, rekli ste da ste učestvovali u borbama. Možete li
23 malo detaljnije da nam iznesete o tome, ako možete da nam
24 opišete jedan tipični dan, ako je bilo nekog tipičnog dana, to
25 je možda malo teže, ali ako možete samo da nam date neku ideju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 85

1 o tome.

2 O. Pa, dan bih proveo u društvu drugova saboraca kada je
3 bilo borbi, išli bismo na liniju fronta i tako su se dani
4 smenjivali dan za danom. Nije bilo nikakvih drugih posebnih
5 aktivnosti koje bih mogao da pomenem.

6 P. G. Gashi. Ako biste mogli da nam kažete nešto više.

7 Kažete da ste učestvovali u borbama. S kim se -- s kim ste se
8 to borili u to vreme?

9 O. Pa, protiv srpske vojske.

10 P. Imala bih još nekoliko pitanja o tome gde ste proveli taj
11 vremenski period. Rekli ste nam da ste bili u Gorožupu, gde su
12 se vodile borbe protiv Srba. Imam još nekoliko pitanja o
13 konkretnom mestu gde ste bili stacionirani. Da li je tamo bilo
14 nekih objekata, ako možete to da nam opišete, da li su u
15 Gorožupu postojale -- neka kasarna, neke zgrade, kancelarije
16 ili tako nešto?

17 O. Ne. Tamo je bilo nekoliko kuća koje su pripadale
18 meštanima i koje su bile neuseljive, a mi smo tamo noćili i
19 odmarali se.

20 P. Da li je bilo nečega kao što su toaleti na primer?

21 O. Ne. Ušli bismo u te kuće u tom delu, gore u planini.

22 P. Da li su to bile napuštene kuće iz kojih su se ljudi
23 uselili, ili je neko u njima živeo?

24 O. Da, to su bile kuće koje su lokalni meštani napustili
25 zbog dejstva srpskih snaga i mi smo tamo boravili.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 86

1 P. Da li je bilo neke druge infrastrukture, na primer, gde
2 ste dobijali hranu, da li je postojalo neko skladište, ili
3 kuhinja ili bilo šta slično tome?

4 O. Ne. Hrana je kupovana i dopremana iz Albanije. Hrana bi -
5 - hranu bi doneli negde u blizinu graničnog područja, a ako se
6 dobro sećam, pitanjem hrane i naoružanja bavili su se ljudi iz
7 pozadine.

8 P. Koliko su često pripadnici pozadine donosili hranu i
9 opremu?

10 O. Pa, zavisi. U stvari, kada je reč o hrani, prilično smo
11 patili, a što se tiče municije, nju su donosili svakodnevno od
12 onog trenutka kada je pozadina u potpunosti profunkcionisala.

13 P. Da li je postojala ambulanta ili neko previjalište, mesto
14 gde bi ranjenicima bila ukazana nega?

15 O. Da. Bilo je jedno takvo mesto, međutim, kada su povrede
16 bile teške, te ljude slali su u Tiranu ili u neki drugi bliži
17 grad, ali imali smo previjalište.

18 P. Izvinjavam se, nisam sasvim siguran da li sam vas dobro
19 razumela. Rekli ste postojalo je jedno takvo mesto, ali da bi
20 ozbiljno povređene slali u Tiranu. Da li je to tačno?

21 O. Tako je, da.

22 P. Dobro, al' možete li onda da nam opišete to previjalište,
23 kako je to izgledalo, kakva je to bila zgrada, ako je bila
24 neka zgrada?

25 O. Pa, prosto jedna kuća. Jedan od tih napuštenih seoskih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 87

1 kuća. Tu su vojnici -- tu im je ukazivana zdravstvena nega,
2 međutim, oni koji su imali teže povrede, bili bi poslani
3 kamionom ili *Pinzgauerom* u Tiranu ili negde drugo, u
4 zavisnosti od toga koliko su teške povrede imali.

5 P. Da li ste nekada lično videli da je neko bio povređen u
6 borbi?

7 O. Da, bilo je takvih prilika.

8 P. Možete li da nam ispričate nešto o tim prilikama kojih se
9 sećate?

10 O. Pa, srpske snage su žestoko granatirale OVK, što je
11 izazvalo pogibiju i povrede nekih naših pripadnika.

12 P. Da li se sećate kada je došlo do tog žestokog
13 granatiranja, da li se to desilo samo jednom ili u više
14 navrata, da li se sećate nekog konkretnog slučaja?

15 O. Ne mogu da se setim tačnih datuma, ali to je bilo tokom
16 meseca marta, jer borba nije trajala samo jedan dan, već
17 svakog dana, jer Gorožup je u graničnom području, a granično
18 područje je srpska vojska pažljivije kontrolisala. Tu su bili
19 stacionirani u velikom broju i zato su granatirali to područje
20 itd.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da
22 proverim nešto, gospodo.

23 G. Shala, da li ste dobro -- da li ste me čuli, da li ste
24 dobro, g. Shala?

25 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Malo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 88

1 me boli glava, ali dobro sam, hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

3 Izvolite, možete nastaviti.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod]

5 P. G. Gashi, zamolila bih vas za jedno razjašnjenje, jer ste
6 nam danas i maločas rekli da je u -- tokom vremena koje ste
7 tamo proveli, u više navrata bilo u toku granatiranje, ali ja
8 bih želela da vas zamolim da nam razjasnite nešto što ste
9 rekli tokom razgovora koje je Tužilaštvo obavilo sa vama.

10 Tokom tog razgovora, postavljeno vam je pitanje da li je
11 postojalo neko mesto gde su vojnici preko noći spavali. I u
12 odgovoru na to pitanje vi ste odgovorili da "nije bilo
13 nikakvih kuća gde biste mogli da boravite, jer je NATO
14 bombardovao to mesto, a i Srbi su napadali to područje."

15 To je prvi deo izjave Svedoka 063317, strana 14, redovi 4
16 do 7.

17 Da li se sećate da ste to rekli?

18 O. Da, to je tačno. Nije baš svaka pojedinačna kuća bila
19 oštećena. Bila je nekih koje nisu bile oštećene, u kojima smo
20 mogli da prenoćimo, jer nije baš svaka kuća bila bombardovana
21 i pretvorena u ruševine.

22 P. Dobro. Ali, u toj izjavi vi ste rekli nešto prilično
23 konkretno. Rekli ste da niste mogli nigde da boravite zbog
24 granatiranja, ali danas ste rekli da je bilo nekoliko kuća u
25 kojima ste mogli da spavate preko noći. Možete li da pokušate

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 89

1 da nam objasnite šta ste hteli da kažete, jer se čini da
2 postoji određeno nepoklapanje između onoga što ste rekli
3 ranije i onoga što nam kažete danas?

4 O. Bilo je kuća koje su bile prizemne, ali ih je bilo veoma
5 malo, možda samo dve ili tri u tom selu, tako da čak i kada
6 bismo tamo noćili, plašili smo se da bismo mogli da budemo
7 predmet granatiranja, jer su ostale kuće kojih je tamo bilo,
8 bile teško oštećene.

9 P. Svedoče, ja pokušavam da malo bolje razumem vaš iskaz. Vi
10 ste nam rekli da su se u Gorožupu vodile borbe, da je bilo
11 granatiranja u vreme koje ste vi tamo proveli, koliko sam vas
12 razumela, tamo nije bilo ni smeštaja u pravom smislu te reči,
13 da ste vi boravili u kućama koje nisu bile teško oštećene, da
14 nije bilo ni kuhinje, da su vam ljudi iz pozadine dopremali
15 hranu, da je postojalo previjalište, ali da su teško povređene
16 vodili na neka druga mesta.

17 To sve zaista zvuči kao jedno veoma opasno mesto gde
18 čovek može da bude na samom fron -- na samoj liniji fronta?

19 O. Da, tako je.

20 P. To ne zvuči kao mesto gde bi OVK imala svoju bazu ili
21 regrutni centar, već to meni zvuči kao da bi to na primer
22 moglo da bude neko istureno mesto vojske koje se nalazi na
23 frontu. Da li bi se takvim rečima to mesto gde ste bili u
24 Gorožupu moglo bolje opisati?

25 O. Da, tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 90

1 P. U redu, hvala. Hvala lepo. Sada bih se vratila na nešto
2 što ste nam rekli u vezi sa borbama i žestokim granatiranjem.
3 Da li se sećate neke konkretne prilike, nekog posebnog
4 žestokog granatiranja, kada je OVK pretrpela žrtve, jer ste to
5 rekli da se to dogodilo nekoliko puta. Da li se sećate nečeg
6 konkretnog?

7 O. Da. Kao što sam i ranije rekao, sećam se toga vrlo dobro.
8 Bilo je povređenih i poginulih na našoj strani, ali srpske
9 snage su takođe imale i poginulih i povređenih.

10 P. Da li se sećate koliko ste poginulih imali te konkretne
11 prilike?

12 O. Od početka do kraja rata u mojoj brigadi bilo je 27 ili
13 28 mučenika, ljudi koji su poginuli usled dejstva srpskih
14 snaga. To je približan broj.

15 P. Svedoče, da li ste nekada čuli za neki konkretni incident
16 ili bitku koja se zove Bitka za Gorožup?

17 O. Ne, nisam.

18 P. Da li ste nekada čuli za lice koje se zove Sali Saramati
19 ili da li ste ga poznavali?

20 O. Da.

21 P. Ko je to?

22 O. Pa, on je rođak mog komandanta, a moj komandant je bio
23 Ruzhdi Saramati. Taj čovek zove se Sali Saramati. Njega su
24 ubile srpske snage dok je bio u Gorožupu.

25 P. Da li se sećate kada je on poginuo?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 91

1 O. Ne, ne mogu da se setim.

2 P. Da li možete da nam kažete makar na primer da li je to
3 bilo na početku vašeg boravka tamo, ili pri kraju, ili u
4 sredini?

5 O. Ne mogu tačno da se setim, ali moguće da je to bilo negde
6 na sredini mog boravka tamo.

7 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, mogu li da pomognem
8 svedoku kad je reč o određivanju vremenskog okvira, time što
9 bih se pozvala na jedan dokument u kome se govori o tom
10 događaju?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokument koji
13 je stavka 4 na spisku materijala Tužilaštva sa brojem
14 ERN108011 do 108040, na albanskom i na engleskom. Ovaj broj je
15 isti, a zadržava s [sic] -- a završava se oznakom ET u prevodu
16 na engleski.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
18 službenicu da nam prikaže taj dokument na ekranu.

19 GĐA PERGOLO: [Prevod] Zamoliću da prikažemo 9. stranu tog
20 dokumenta.

21 P. Svedoče, ovaj dokument u 2. redu odozgo i na albanskom i
22 na engleskom pominje bitku za Paštrik u Gorožupu.

23 O. Tako je.

24 P. Tu se kaže da je:

25 "31. maj 1999. godine poseban datum. Taj datum podseća

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 92

1 nas na najtežu i slavnu bitku, 'dan D'. Toga dana,
2 neprijateljske snage južne brigade, kako je neprijatelj
3 naziva, izvršile su napad na nas."

4 Da li vam to osvežava sećanje na to kada se odigrala
5 bitka za Gorožup?

6 O. Sećam se toga vrlo dobro, međutim, kao što sam ranije
7 rekao, to nije izgledalo tako kao da se sada vodila neka bitka
8 samo jednog dana. Borbe su trajale svakoga dana, međutim, ovaj
9 dan je vredan pamćenja, jer je tada granatiranje koje su
10 izvele srpske snage bilo najžešće.

11 P. G. Gashi, u vezi sa ovim ste nam rekli da je Sali
12 Saramati poginuo u borbi. Da li je to tačno?

13 O. Da, tako je.

14 P. Da li se sećate da li je on bio jedan od ljudi koji su
15 poginuli u tom konkretnom incidentu koji se odigrao 31. maja?

16 O. Ne bih mogao to da kažem sa bilo kojom merom sigurnosti,
17 jer mi nije poznat datum kada je on poginuo.

18 P. Da li znate šta se desilo sa telom Salija Saramatija
19 posle njegove pogibije u Gorožupu?

20 O. Ne, ne znam. Zato što su leševe odnosili i prebacivali na
21 drugo područje u druga sela. Izvlačili su ih sa linije fronta
22 i slali ih negde dalje, kao i povređene ljude. Ne znam šta se
23 s njim desilo.

24 P. Da li znate gde je on prebačen. Rekli ste na druga
25 područja, u druga sela. Da li znate gde?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 93

1 O. Ne, ne znam. Ne znam. Nemam nikakva saznanja o tome.

2 P. Da li vam je poznato da li je organizovana sahrana Salija
3 Saramatija?

4 O. Bilo je nemoguće da se takva ceremonija održi tokom rata
5 zbog borbi, međutim, posle rata bilo je puno takvih
6 ceremonija, odn. ponovnog sahranjivanja vojnika OVK.

7 P. G. Gashi, da li ste nekad čuli za lice po imenu Mark
8 Shalaj?

9 O. Ne, nikad.

10 P. Mark Shalaj je bio pripadnik OVK. On se bavio logistikom
11 u Albaniji za vreme rata i on je svedočio na ovom suđenju u
12 oktobru kao svedok Odbrane. On je rekao, da je Sali Saramati,
13 kao što ste i vi naveli, bio rođak Ruzhdija Saramatija,
14 komandanta 128. Brigade, koji je poginuo u borbi tokom bitke
15 za Gorožup.

16 GĐA PERGOLO: [Prevod] Referenca je na transkript od 31.
17 oktobra 2023., strana 3001.

18 P. Mark Shalaj je takođe posvedočio, da je telo Saliha
19 Saramatija posle njegove pogibije prebačeno u Kukeš, a da je
20 sahrana njega i drugih poginulih vojnika organizovana na
21 groblju u Kukešu.

22 GĐA PERGOLO: [Prevod] Na istoj strani transkripta 3001,
23 pa do strane 3004.

24 P. Mark Shalaj je takođe rekao da je to bio veliki događaj,
25 poznat događaj. Da li vi tvrdite, da nikada niste čuli za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 94

1 sahranu Salija Saramatija?

2 O. Rekao sam da je on pao u borbi, ali ne mogu da se setim
3 datuma. Rekao sam i da su poginule prebacivali negde. To je
4 bio moj odgovor, ali ne znam kuda su ih prenosili.

5 Ako bi neki vojnik ili komandant pao u borbi, nije bilo
6 moguće za sve nas da napustimo liniju fronta i odemo da
7 prisustvujemo ceremoniji sahrane. Neko je morao da ostane na
8 liniji fronta, a ja sam bio jedan od njih koji nisu išli. Ja
9 sam ostao na liniji fronta.

10 P. Ali, g. Gashi, da li sam vas dobro razumela, da ste vi
11 znali da je ta sahrana organizovana u Kukešu. Da li je to
12 tačno?

13 O. Ne. Ja to nisam rekao.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da
15 Odbrana želi to da kaže.

16 G. AOUINI: [Prevod] Mi ne vidimo da je on to u bilo kom
17 trenutku rekao. Ne znam gde je on to i kada rekao. Rekao je
18 ponovno sahranjivanje, što sam razumeo da je bilo posle rata
19 na nekom drugom mestu, ali nije rekao da mu je poznato šta se
20 događalo posle njegove pogibije na frontu. On govori samo o
21 tome šta se dešavalo na liniji fronta gde se on nalazio.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] mislim da je
23 *witness* [sic] [eng] baš maločas rekao da on to nije tako
24 kazao, tako da možete sad nastaviti, ali imajte to na umu.

25 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude. Možda sam ja malo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 95

1 istrčala 'pred rudu'. Svedok je na strani 92, samo da vidim u
2 kojim redovima, 15 do 19 rekao, da bi:

3 "...bilo nemoguće da svi napustimo liniju fronta, kako
4 bismo prisustvovali ceremoniji sahranjivanja. Neko je morao da
5 ostane na liniji fronta. Ja sam bio taj koji nije išao. Ja sam
6 ostao na liniji fronta."

7 Možda sam ja pogrešno razumela. Ja sam shvatila da je
8 svedok time priznao da je bio svestan da je ta ceremonija
9 sahrane obavljena, ali kao što sam rekla, možda sam malo
10 istrčala 'pred rudu' u tom pogledu mogu i da postavim pitanje
11 svedoku.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo i mi
13 da postavimo pitanje svedoku.

14 A, samo da objasnimo Odbrani, da sam i ja to tako
15 shvatila, ali sada smo čuli od svedoka, da je on možda nešto
16 drugo nameravao da kaže, pa ćemo sada dati ponovo reč Tužiocu
17 da ona to malo dodatno ispita.

18 GĐA PERGOLO: [Prevod]

19 P. Svedoče, ako možete možda da nam razjasnite, vratiću se
20 na ono što ste nam već rekli još jednom, pošto ste kazali da
21 je on pao u borbi, da je poginuo, da li je to tačno? To vam je
22 bilo poznato, zar ne, to ste znali?

23 O. Da.

24 P. I onda ste takođe i pomenuli sahranu odn. tu ceremoniju.
25 Da li je to --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 96

1 O. Ne, nisam. Vi ste to pomenuli i vi ste rekli da je
2 organizovana ta ceremonija sahrane. Ja to nisam znao. Ja sam
3 ranije rekao, da sam znao da su poginule negde, prevozili, ali
4 nisam znao gde, a kada sam pomenuo ponovno sahranjivanje,
5 mislio sam na period posle rata, kada su neke ljude
6 ekshumirali i zatim ih ponovo pokopali u landovici, ali to je
7 bilo posle rata. Da.

8 P. Hvala što ste nam to razjasnili. Dakle, vi nikada niste
9 čuli da je u vreme rata organizovana ceremonija kom prilikom
10 je sahranjen Sali Saramati, da je to organizovano tada, u
11 vreme rata?

12 O. Ne. Nisam za to čuo.

13 P. To vas pitam g. Svedoče, zato što mi znamo na osnovu
14 iskaza jednog drugog svedoka Odbrane iz ovog predmet Zijadin
15 Hoxha, mi znamo da su mnogi vojnici iz brigade Ruzhdija
16 Saramatija, prisustvovali toj sahrani na groblju u Kukešu. I
17 on je rekao da su oni otišli s linije fronta, kako bi
18 prisustvovali sahrani, i potom se vratili na liniju fronta. To
19 je na stranici transkripta od 20. novembra prošle godine,
20 stranica 2073 do 20474.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li može
22 da se ukloni dokument koji je na ekranu?

23 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] molim da se
25 to učini.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 97

1 GĐA PERGOLO: [Prevod]

2 P. Svedoče, da li je vaš iskaz danas da vi niti ste čuli,
3 niti ste učestvovali na toj sahrani, koja je održana za
4 saborca iz 128. Brigade, koji se poput vas borio u Gorožupu
5 tokom rata. Da li je to vaš iskaz?

6 O. Da. To je moj iskaz. To sam već i ranije izjavio. Ja
7 nisam čuo za to, ja nisam bio prisutan tamo. Ja sam ostao na
8 liniji fronta, to sam izjavio.

9 Svako može da govori za sebe. Zijadin Hoxha ili neko
10 drugi, oni znaju šta su oni radili, a ja znam da ja tamo nisam
11 bio prisutan.

12 P. Hvala, g. Gashi.

13 Htela bih da se sad vratimo na dokument koji je ranije
14 bio na ekranu, a u kom se govori o operacijama iz 1999. To je
15 predlog broj 4 sa spiska materijala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U koju
17 svrhu?

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] Kako bih postavila nekoliko pitanja
19 o vremenskom periodu, no pre toga bih postavila par uvodnih
20 pitanja svedoku.

21 P. G. Gashi, vi ste danas rekli da je komandant 128. Brigade
22 bio Ruzhdi Saramati, je li tako?

23 O. Da.

24 P. Takođe ste rekli, da ste se s njim sastali par puta tokom
25 rata, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 98

1 O. Dva ili tri puta. Mislim da sam to rekao. Dakle, ne dva
2 puta, već dva do tri puta.

3 P. Da li ste se s njim sastali nakon što ste pristupili u
4 martu, kako ste rekli. Da li je to bila jedna od prilika kada
5 ste se videli s njim?

6 O. Da. To je bio prvi put. Tada sam pristupio u redove OVK,
7 i s njim [sic] -- video sam ga još par puta, dva ili tri puta
8 na liniji fronta.

9 P. Prvi put je bilo u kući u Kukešu, je li tako?

10 O. Da, tako je. Tamo sam se sastao s njim samo jednom. Ja
11 sam dao njima svoje ime, prezime, položio zakletvu.

12 P. Da li se sećate koje su to bile druge prilike kada ste se
13 s njim sastali na liniji fronta. Kada je to bilo?

14 O. Koliko se sećam, jednom je došao i održao sastanak sa
15 vojnicima, a onda je bilo još par prilika pre kraja rata i
16 nakon što je KFOR otišao, on je sasvao sastanak, i rekao nam
17 je da ne pucamo, da budemo disciplinovani. To su stvari o
18 kojima je govorio.

19 P. Onaj put kada je on došao i održao sastanak sa vojnicima,
20 možete li nam reći, u vezi s čime je bio taj sastanak?

21 O. To je bio običan sastanak, rekao nam je kako da reagujemo
22 na srpske snage i takve stvari. Takve stvari nam je iznosio,
23 ništa drugo.

24 P. Taj sastanak je održan tokom borbi, zar ne? On vam je u
25 to vreme govorio kako da reagujete. O tome je bio taj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 99

1 sastanak?

2 O. Da, tako je. Zato što nisu borbe bile neprestano u toku.
3 Bilo je prekida vatre tokom sat, dva, tri sata, i tada se to
4 desilo.

5 P. I, recite mi molim vas, gde je održan taj sastanak?

6 O. U Gorožupu, u blizini granice.

7 P. G. Gashi, postavljam vam pitanja o Ruzhdiju Saramatiju,
8 zato što imamo iskaze i dokaze u ovom predmetu koji pokazuju
9 da je Ruzhdi Saramati došao u Gorožup, tek nakon 24. maja
10 1999., budući da je preuzeo dužnost u sklopu treće operacije,
11 treće operativne direktive, u kontekstu operacije Strela.

12 Možete li nam objasniti, kako ste se sastali s njim pre
13 tog perioda?

14 O. Možete li ponoviti pitanje, molim vas?

15 P. Svakako. Postoje dokazi u ovom predmetu, na osnovu kojih
16 Ruzhdi Saramati je došao u Gorožup, tek nakon 20. maja 1999.,
17 i to je bilo u kontekstu jedne konkretne operacije, koja se
18 zvala operacija Strela. Da li ste čuli za operaciju strela?

19 O. Da. Da, pseudonim brigade 128, bio je Brigada Strela, i
20 kao što sam rekao, prvi put smo se sastali sa Ruzhdijem, kada
21 sam otišao u Kukeš i kada sam se prijavio. Onda je bilo još
22 par puta, kada smo se sastali tokom borbi. Ne sećam se kada je
23 to tačno bilo.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

25 Tužioče, da imate na umu da za pet minuta treba da imamo našu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 100

1 kraćku [sic] -- kratku pauzu.

2 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
4 imate reč.

5 G. AOUINI: [Prevod] Da. Da li bismo mogli da dobijemo
6 konkretnu referencu za ovaj dokazni materijal na koji se
7 poziva. Takođe je bitno znati koji je status lica koje je dalo
8 taj iskaz i da dobijemo potvrdu od naših kolega, da je to bio
9 prvi put da je ovaj čovek otišao tamo i da nikada pre toga
10 nije bio u Gorožupu.

11 Ovde imamo određena odstupanja. Navodi se jedan konkretan
12 datum, a ostalo što se navodi, nije konkretno, tako da je
13 potrebno da dobijemo preciznosti [sic] -- više preciznosti.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužioče,
15 vidim da klimate glavom. Vi ćete nam dati reference?

16 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da. I upravo bih htela da neke
17 dokumente predočim svedoku, i s obzirom na to koliko će mi
18 biti potrebno vremena, možda bi bilo bolje da sad pođemo na
19 pauzu malo ranije, pa da onda nakon pauze postavim ta pitanja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, možemo
21 tako postupiti, a naravno imamo i sutra na raspolaganju.

22 Možete li reći Panelu koliko će po vašoj proceni trajati
23 unakrsno ispitivanje?

24 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, mislim da će mi biti
25 potrebno makar još pola sata, ali bi tokom pauze razmislila o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 101

1 tome još, pa ću vam nakon pauze dati tačniju procenu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
3 možete.

4 A Zastupniče žrtava, da li ćete vi imati pitanja za
5 svedoka, kako vam se sad čini?

6 G. LAWS: [Prevod] Imam pitanja za ovog svedoka. Sad još
7 uvek ne znam. Možda će moja koleginica iz Tužilaštva njih
8 postaviti pre mene.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
10 hvala.

11 Branioče, vi želite nešto da kažete?

12 G. AOUIINI: [Prevod] Samo za zapisnik da kažem, da
13 korišćenje *Facebook* 'posta' jednog drugog lica, mi u vezi s
14 time želimo da iznesemo naše rezerve u pogledu značaja koji
15 taj 'post' ima. To lice nije pozvano da svedoči koliko mi
16 znamo, a tema o kojoj govori jeste relevantna.

17 I s tim u vezi, statu dokaznog materijala na koji se
18 poziva, a reč je o iskazu osumnjičenog lica, takođe i to treba
19 uzeti u obzir kako mu se određuje relevantnost. Mi nemamo tog
20 svedoka na raspolaganju da ispitamo njegov iskaz, tako da sve
21 to treba da se uzme u obzir kada se budu ocenjivali ti izvori.

22 Hteli smo to da kažemo zbog zapisnika.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Branioče, nastavićemo sa radom za 15 minuta. Molim da se
25 svedok izvede iz sudnice. Svedoče, nastavljamo kroz 15 minuta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 102

1 Hvala.

2 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Nastavljamo sa radom u 15:30h.

5 --- Pauza u 15:14h

6 --- Nastavak sa radom u 15:33h

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli.

8 G. Shala je s nama.

9 G. Shala, da li nas čujete?

10 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Vrlo
11 dobro vas čujem, hvala.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
13 hvala.

14 Vidim da smo u istom sastavu.

15 Sada će se nastaviti unakrsno ispitivanje koje vodi
16 Specijalizovano Tužilaštvo. Koliko će vam još vremena biti
17 potrebno?

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] Mislim da će mi biti potrebno nekih
19 45 minuta ili malo više. Danas ću iskoristiti preostalo vreme,
20 a onda nastaviti sutra.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
22 nastavićemo sutra. I da vam kažem, sutra ćemo na kraju radnog
23 dana imati još nekoliko usmenih naloga koji se odnose na
24 postupak.

25 Molim da se svedok vrati u sudnicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 103

1 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
3 Svedoče. Molim vas da budete još malo srpljivi, nastavićemo do
4 četiri [16:00h], a onda će se sutra ujutru nastaviti vaš
5 iskaz. U redu.

6 Sada ću dati reč gđi Tužiocu.

7 G. Shala, ne mogu sad da vas pitam da li čujete svedoka,
8 ali čim svedok počne da govori, molim da podignete ruku,
9 ukoliko ne čujete njegov glas. U redu?

10 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] U
11 redu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužioče,
13 možete da nastavite.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod]

15 P. Dok ste bili u Gorožupu, da li ste ikada odlazili s
16 linije fronta?

17 O. Ja lično, ne.

18 P. Vi nikada niste otišli iz bilo kog razloga?

19 O. Nisam. Išao sam iz sela u selo, kako bih video kakva je
20 situacija, ali u blizini, kretao sam se u tom kraju. Nisam
21 odlazio drugde.

22 P. Hvala. Da li je vaša jedinica, vaša specijalna jedinica o
23 kojoj ste govorili danas, išla negde drugde sa linije fronta?

24 O. Ne, nije.

25 P. G. Gashi, postavljam vam ova pitanja, zato što smo u ovom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 104

1 predmetu čuli iskaze svedoka o određenim događajima, i ja bih
2 vam ih predočila. Dakle, kada -- pre nego što pređemo na
3 pitanje logistike, mi smo ovde imali svedoka Odbrane Marka
4 Shalaja, koji je bio načelnik logistike za operaciju Strela.

5 I on nam je rekao da Ruzhdi Saramati, za koga ste nam
6 rekli da je bio komandant 128. Brigade, da je on otišao do
7 linije fronta, u pravcu Gorožupa u određenom trenutku, nakon
8 20. maja 1999.

9 GĐA PERGOLO: [Prevod] Referenca je 23. oktobar, zapisnik
10 sa pretresa stranice 2990 do 3001.

11 P. I Mark Shalaj nam je rekao da tao [sic] -- prelazak
12 Saramatijeve grupe u Gorožup, nakon maja meseca, se odigrao
13 zato što, iako su već jedinice bile raspoređene na liniji
14 fronta od ranije, borbe u sklopu operacije Strela, u svim
15 drugim pravcima osim Korišaj [sic] -- Košare, počele su tek
16 krajem maja 1999.

17 G. Gashi, zapravo u Gorožupu nije bilo borbu pre 20. maja
18 1999., zar ne?

19 O. Jeste bilo.

20 P. G. Gashi, Mark Shala je bio načelnik logistike za
21 operaciju Strela i čini se da je on imao opsežna saznanja o
22 toj operaciji, on je išao na razne lokacije u centre za obuku,
23 bio je na liniji fronta, bio je takođe i u samom -- samim
24 Košarima [kao što je prevedeno] i to je na stranici
25 transkripta od 25. oktobra prošle godine, stranica 1348 i on

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 105

1 je rekao da su borbe u Košarima [kao što je prevedeno], odn. u
2 pravcu Košara počele u aprilu 1999., ne ranije, ali je rekao
3 da kad je reč o drugim pravcima, borbe su počele tek krajem
4 maja.

5 Kako vi objašnjavate njegove reči i da nam je on rekao da
6 su borbe počele tek tada?

7 O. Svako može da kaže šta hoće. Neko može da dođe i kaže da
8 su borbe počele tek u junu nakon dolaska NATO trupa, međutim,
9 bilo je borbi u zoni Paštrik od marta pa nadalje.

10 P. G. Gashi, ja vam to kažem zato što Mark Shalaj nije
11 jedini koji je rekao da su borbe u pravcu Gorožupa počele tek
12 krajem maja. Ja zapravo iznosim, da ste vi lično otišli u
13 Gorožup tek nakon 20. maja, a pre toga ste zapravo bili u
14 Kukešu, nije li tako?

15 O. Nisam bio u Kukešu, već sam to rekao. Ja nisam bio u
16 Kukešu, bio sam u Kalimašu. Nisam bio u Kukešu.

17 P. G. Gashi, danas ste govorili o svojoj specijalnoj
18 jedinici. Rekli ste da ste bili 11 do 15 pripadnika u toj
19 jedinici, je li tako?

20 O. Da.

21 G. GILISSEN: [Prevod] Oprostite.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Ja bih želeo da se svedoku predoči
24 izjava g. Shalaja, jer g. Shalaj je govorio o operaciji
25 Strela.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 107

1 25. oktobra prošle godine, stranica 3141, i počinje u redu 6
2 ili 9. To je bilo pitanje Sudije Bittija gde kaže:

3 "Ali, na osnovu onoga što mi kažete, vi kažete da ste se
4 vi sastali u aprilu, govori se o g. Shali, a operacija Strela
5 nije počela u aprilu..."

6 Možete li razjasniti, jer ne razumem šta kažete, a onda
7 je svedok rekao:

8 "...ne, operacija Strela je počela u maju."

9 Sudija Bitti kaže:

10 "U aprilu, vi niste učestvovali u operaciji strala [sic]
11 -- Strela, a kako znate da je on učestvovao u operaciji
12 Strela?"

13 Onda je odgovor bio:

14 "Naše jedinice su bile na položajima sve vreme od samog
15 početka, ali same borbe u operaciji Strela počele su u maju. I
16 položaji su bili od početka od njegovog dolaska."

17 I onda se to nastavlja na sledećoj stranici u redu 5.

18 Moje pitanje je dakle na osnovu vaših saznanja, da li je bilo
19 vojnika na liniji fronta, i da li je bilo bobi pre zvaničnog
20 početka operacije."

21 A odgovor je bio:

22 "Da, u jednom pravcu jeste." Pitanje: "Možete li nam reći
23 u kom pravcu, odn. na kom području?"

24 A odgovor:

25 "To je bilo u pravcu Košara. A, to je počelo mnogo

1 ranije, tako da mislim da je to bilo u aprilu, a borbe su
2 počele već ranije, dakle, počele su ili 9. ili 10. aprila, ako
3 se ne varam.

4 A, kad je reč o drugim pravcima, neki su već bili zauzeli
5 svoje pozicije, ali tamo nije bilo neposrednih borbi sve do
6 početka operacije, tako da su se oni samo pripremali, a jedan
7 mali broj je već zauzeo svoje pozicije, dok su drugi još uvek
8 bili u centrima za obuku i pripremali se za operaciju Strela."

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
10 kakav je vaš stav ili vaša reakcija na ovo?

11 G. GILISSEN: [Prevod] Da, mi imamo isti taj izvor. Evo, i
12 ja sam čitao taj dokument sa papira. Imam ga u ruci i ja
13 pretpostavljam da g. Mark Shalaj govori o operaciji Strela i
14 samo o operaciji Strela. To ne znači da nije bilo kontakata
15 između različitih boraca, srpskih sa jedne strane, i boraca
16 OVK s druge strane, čak i u martu ili aprilu neposredno pre
17 operacije Strela. Mislim da ne možemo da generalizujemo
18 informacije koje se odnose na operaciju Strela ili Shigjeta
19 [alb], i na to kako je to uticalo na sve borbe, sve kontakte
20 za koje znamo da ih je bilo pre operacije Strela, bilo je
21 žestokih i teških borbi g. Shala je bio povređen u tim
22 borbama, tako da moramo da budemo oprezni i da ne shvatamo i
23 ne tumačimo veoma strogo reč koju je g. Shala upotrebio
24 govoreći samo o operaciji Strela.

25 Zato kažem da treba da budemo veoma oprezni.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li g.

2 Tužilac želi nešto da doda ovoj diskusiji?

3 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ne, Časni Sude. Samo da kažem da je
4 Mark Shalaj vrlo jasno rekao u svom iskazu i mislim da mi
5 imamo pravo da ispitamo sa ovim svedokom. Mark Shalaj je
6 postavljen na svoj položaj u ovoj vrlo konkretnoj operaciji u
7 aprilu mesecu, on je naširoko govorio o bazama koje je
8 posetio, o pripremama za ovu operaciju. Rekao nam je da su
9 borbe počele u Košarama u aprilu, ali da na svim drugim
10 pravcima nije bilo borbi tokom vremena koje je on tamo proveo,
11 znamo da je on tamo bio od početka aprila, pošto je on bio
12 načelnik pozadine i bio je obavešten o svim pojedinostima tih
13 operacija, tako da mi smatramo da su to okviri u kojima možemo
14 da predočimo svedoku koji sada svedoči ono što je Mark Shala
15 tada rekao i mislim da se time može pravično prikazati ono što
16 je rečeno.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

18 Da li Zastupnik žrtava želi nešto da doda?

19 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
21 hvala vam.

22 Onda možete nastaviti, ali molim vas da samo -- sasvim
23 jasno kažete svedoku, da je ovo to što je rekao g. Mark
24 Shalaj. I po istoj toj logici, kada ste rekli svedoku "ja vam
25 iznosim", možda treba jasnije da kažete, da je to stav

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 110

1 Specijalizovanog Tužilaštva i da je vaše mišljenje da on
2 nije bio tamo, jer bih želela da izbegnemo svaku nejasnoću u
3 tom pogledu.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod] Svakako, Časni Sude, tako ćemo
5 postupiti.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim sada
7 da se svedok ponovo uvede u sudnicu.

8 [Svedok nastavlja svedočenje]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
10 natrag u sudnicu.

11 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovo ću
13 dati reč Tužiocu, imamo još deset minuta pre nego što danas
14 završimo sa radom.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod]

16 P. G. Gashi, danas ste nam rekli da nikada niste napuštali
17 liniju fronta, ni vi ni vaša jedinica. Da li poznajete čoveka
18 koji se zove Idajet Gashi, po nadimku Giga ili Giga?

19 O. Da.

20 P. Ko je on?

21 O. Vojnik iz mog grada, Prizrena.

22 P. Da li je i on učestvovao u ratu zajedno sa vama?

23 O. Nije sa mnom.

24 P. Da li znate kojoj je jedinici on pripadao?

25 O. Ne, ne znam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 111

1 P. Da li ste ga nekada sreli za vreme rata?

2 O. Jesam jednom.

3 P. A, gde je to bilo?

4 O. Pa, to nije bilo tokom aktivnih borbi, već jednog dana
5 kada nije bilo borbi, tada sam ga sreo.

6 P. A, gde je došlo do tog susreta?

7 O. U Gorožupu. U blizini Gorožupa, blizu Albanije, u jednom
8 selu, u blizini tog područja.

9 P. Možete li da nam navedete datum ili nekakav vremenski
10 okvir kada je došlo do tog događaja?

11 O. Ne, ne mogu da se setim.

12 P. Da li se možda sećate da li je to možda bilo bliže
13 početku vašeg službovanja u OVK ili pri kraju, ili u sredini?

14 O. Pa, možda negde u sredini tog perioda. Ne u samom
15 početku, pre u sredini.

16 P. Imate li neku predstavu o tome kog je to meseca otprilike
17 moglo da bude?

18 O. Ne mogu da se setim, majke mi [kao što je prevedeno].

19 P. G. Gashi, još jednom, mi imamo na raspolaganju određene
20 dokaze, koji ukazuju da je Idajet Gashi takođe bio vojnik u
21 128. Brigadi, pod komandom Ruzhdija Saramatija, i da se i on
22 borio u Gorožupu i bio je pripadnik jedinice Valbona Collakua,
23 čiji je zadatak bio da rasčisti liniku fronta, kako bi druge
24 jedinice mogle da nastupe.

25 Idajet Gashi se pridružio OVK u martu ili aprilu 1999.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 112

1 godine, u Kukešu, u fabrici metala u Kukešu.

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] Navešću i referencu, što je
3 ERN065236-TR-ET, drugi deo, RED, strana 7, red 9, strana 9,
4 redovi 13 do 15, strana 18, redovi 21 do 25 i strana 19,
5 redovi 1 do 3.

6 P. Mi imamo informacije da pošto se prijavio i priključio
7 OVK u metalskoj fabrici u Kukešu, da je Idajet Gashi bio na
8 obuci u Kalimašu, i da je posle raspoređivanja na nekim drugim
9 mestima --

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
11 se, vidim da je Branilac na nogama.

12 Odbrana ima reč, ali da li treba da izvedemo svedoka iz
13 sudnice?

14 G. AOUINI: [Prevod] Mislím da sada to nije neophodno. Reč
15 je o referencama. Dobili smo više referenci, a čini se da se
16 tu govori o Našecu, a ne o Kukešu. Mi smo dobili više
17 referenci, ukoliko naš -- naša koleginica može samo da nam
18 ukaže na to koja se referenca odnosi na Kukeš i na ovo
19 konkretno, konkretnu temu o kojoj je govorila.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
21 izvolite.

22 SVEDOK: [Prevod] Gđa Tužilac mi je postavila pitanje, ali
23 mi nije dopustila da odgovorim. Pitala me je da li sam
24 poznao Gigu ili već kako mu je nadimak bio, međutim, koliko
25 ja poznajem tog čoveka, on nije bio u mom vodu, to sam hteo da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 113

1 kažem.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
3 hvala, Svedoče.

4 Da li Tužilaštvo može da odgovori na molbu Odbrane? A
5 gotovo da smo stigli i do kraja današnjeg zasedanja.

6 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude. Druge reference su
7 strana 30, red 13, do strane 32, red 24. Onda takođe i strana
8 20, redovi 17 do 18, pa zatim strana 22, redovi 8 do 21,
9 strana 4, redovi 19 do 20. Mislim da to sve pokriva ove teme u
10 vezi sa kojima sam ja sada postavila pitanja svedoku.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ja sam
12 shvatila da je Odbrana zatražila konkretnu referencu na neko
13 mesto gde se pominje Kukeš, a čini se da Tužilac misli na širu
14 temu.

15 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude, u tome je i problem,
16 jer to pitanje u vezi sa Kukešom, mobilizacijom i Kukešom,
17 kada je reč o ovom svedoku, dobili smo niz referenci gde se
18 pominju mesta od Gorožupa do našeca i do Kukeša, a reč je o
19 svedoku koji nije svedočio o našem predmetu. Mi ne znamo šta
20 je taj čovek rekao, da li je on zaista bio u istom bataljonu,
21 pre ili kasnije, ili nije bio, dobili smo samo nekoliko
22 usputnih referenci, a reč je o licu koje nije svedok, tako da
23 mi ne možemo da ga ispitamo. Ne znamo toliko o tome, jer
24 dobijamo samo nekakve deliće, redove i strane.

25 Vidim da na strani 20, na primer poslednja referenca koju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Safet Gashi (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 114

1 sam zabeležio, tu se pominje da se on prijavio u Kukešu, ali -
2 -

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, ali
4 ako ćete citirati sada je ipak i svedok prisutan, a i uostalom
5 stigli smo i do kraja našeg današnjeg radnog dana.

6 Mislim da nam je vreme isteklo.

7 G. Svedoče, sutra ćemo nastaviti vaše unakrsno
8 ispitivanje. Hvala vam na vašem današnjem svedočenju. Podsećam
9 vas da ne smete ni sa kim da razgovarate o svom svedočenju
10 pred Specijalizovanim većima, i videćemo se ponovo u sudnici
11 sutra. Nadam se da ćete uspeti da se odmorite danas popodne i
12 uveče.

13 Sada će vas Sudska poslužiteljka ispratiti iz sudnice.

14 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

15 [Svedok napušta sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
17 šta je konkretni zahtev koji imate da uputite Tužilaštvu, i to
18 za sutra? Pa ću onda videti kako ću odlučiti u vezi s tim, ako
19 je potrebno.

20 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, za sve dokazne
21 materijale, pošto je naš prigovor odbračen, mi bismo zatražili
22 da nam oni daju konkretnu referencu koja služi kao osnov za
23 konkretno pitanje koje postavljaju. Ako to lice se zaista
24 prijavilo u Kukešu, mi smo sada utvrdili, da je to tako, ali
25 dobili smo čitav niz referenci, koje nam ne omogućavaju da sve

1 to pratimo.

2 A, treba da proverimo da li govorimo o istovremenskom
3 periodu, o istoj temi, jer na istoj strani vidimo da se
4 pominju dve različite brigade, pet ili šest različitih mesta,
5 gde se taj čovek nalazio u periodu od nekih mesec i po dana na
6 frontu i u Gorožupu, a možda treba da saznamo malo više kako
7 bismo malo da pratimo ovo ispitivanje, i time se vraćamo na
8 naš prigovor, a to je korišćenje izjava lica koja nisu svedoci
9 u ovom predmetu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ne
11 bih dalje ulazila u to, jer smo odbacili vaše prigovore, ali
12 verujem da će Tužilaštvo uzeti u obzir vašu molbu da date
13 konkretne ref -- da daju konkretne reference, koja služe kao
14 osnov za konkretna pitanja, i siguran sam -- sigurna sam da to
15 sutra više neće biti problem.

16 Tako da ćemo završiti sa time. Pre nego što prekinemo sa
17 radom, samo da proverim da li Tužilaštvo želi nešto da doda?

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ne, Časni Sude, hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnici
20 žrtava?

21 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, hvala najlepše.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, onda
25 ćemo nastaviti sa radom sutra. Želim vam prijatan ostatak dana

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 116

1 i sada prekidamo sa radom za danas.

2 --- Sednica se završava u 16:01 časova

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25